تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

رسالة الماجستير

إعداد محمد إحسان الدين مصدر رقم التسجيل: ٩ . . . ١٥٧٢ . . ٩



قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسة العليا كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إندونيسيا ٢٠١٧

تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

> إعداد محمد إحسان الدين مصدر

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٠٩



قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسة العليا كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إندونيسيا ٢٠١٧

استهلال

المِجَازُ مِنْ أَحْسَنِ الوَسَائِلِ البَيَانِيَةِ لِإِيْضَاحِ المِعْنَى المُعانِيةِ الإِيْضَاحِ المُعْنَى المُعانِيةِ المُعانِ

أحمد الهاشمي,جواهر البلاغة في المعاني و البيان والبديع, (بيروت:المكتبة العصرية,الطبعة الأولى,٩٩٩),ص ٤٢

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

أبي وأمي اللذين ربياني وأدّباني أحسن التأديب ومربي روحي ومشايخي وأصدقائي وإخواني ولكل من أحسن إلي.

أن الله يعلي درجاتهم في الدنيا والآخرة ويضاعف حسناتهم ويكثر مثوباتهم

شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسر الباحث إنتهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر وأثمن التقدير لمن قد ساهمه وساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم:

- الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢. الأستاذ الدكتور الحاج بحر الدين، عميد كلية الدراسات العليا والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣. الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري، بصفته المشرف الأول. والدكتور الحاج زيد بن سامير، بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحث وأرشداه وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
- ٤. جميع الأساتذة في كلية الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.

هذا، وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

باتو، ۳۰ مایوا ۲۰۱۷ م.

محمد إلحسان الدين مصدر

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

: محمد إحسان الدين مصدر

1 Kmg

رقم التسجيل: ٩ - ١٥٧٢ ، ١٥٧٨

: تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم

العنوان

تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج، _

المشرف الأول،

الدُّكتور الحاج نور حسن عبه البارِّي الماجستير

مالانج،

المشرف الثاني،

الدكتور الحاج زيد بن سامير الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٥٢٠٠٠ ١٩٦٧٠

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠.٣١٩١٩٩٨٠ ١٩٧٠

و

الموافقة والاعتماد من بجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية، التي أعدها الطالب:

الاسم : محمد إحسان الدين مصدر

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٠٩

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبوله أسرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، بتاريخ ١٤ يونيو ٢٠١٧

رئيسا مناقشا

مشرفا مناقش

مشرفا مناقشا

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ۱۹۷۷۰۰۳۱۹۱۹۹۸۰۳۱۰۰۱

الدكتور شهداء

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥

الدكتور نور حسن عبد الباري

الدكتور زيد بن سطمير

رقم التوظيف: ۲۰۰۲،۰۰۳،۱۹٦۷

اعتماد

عميد كلية الدراسا

الأستاذ الدكتور الحاج بحر الدين الح

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢٣١١٩٨٣٠٣١٠٣٢

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم : محمد إحسان الدين مصدر

رقم التسجيل: ٩٠٠،٠٩١

العنوان : تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ،

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أوعلى الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ۳۰ مایوا ۲۰۱۷م.



مستخلص البحث

محمد إحسان الدين مصدر ٢٠١٧ م، تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية، رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور نور حسن عبد البرّ والمشرف الثاني: الدكتور زيد بن سامير.

الكلمات الأساسية: كتاب تعليم علم البيان، التحليل التقابلي

يتعلم الطلبة علم البيان في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ليفهموا عن الجمال والعظمة من آيات القرآن الكريم ويفهمون الأسلوب والاعتبارات والذوق من ناحية الشكل والمعنى المتنوعة بالستخدامها الصحيحة والفصيحة. ولكن تعليم علم البيان في الواقع لم ينل إلى هذا المعيار. هناك مشكلات منها: أن الطلبة يصعبون أن يذكرو القواعد في علم البيان ويفكّرون المبحث في علم البيان بالمبحث في اللغة الإندوسية. وليس هناك كتاب يبيّن المقارنة بين البحث في علم البيان بالبحث في اللغة الإندونسية. وحينما يريد الطلبة المراجعة لم يجدوا الكتاب لاسيما الكتاب باللغة الإندونسية. وكذلك لم يشر المعلم لطلب الكتاب الخاص لعلم البلاغة ويأمر لطلب المادة من الإنترنيت بشكل Pdf فحسب. إذ ليس هناك مواد معيّن لتعليم علم البيان.

انطلاقا مما سبق، فقام الباحث بتطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي. المراد بالتحليل التقابلي هو دراسة تقارن بين اللغتين لمعرفة التشابه والاختلاف بينهما بمدف حل المشكلات عند الطلبة في تعليم اللغة الأجنبية.

يجري هذا البحث بالمدخل الكيفي والكمي على المنهج التجريبي والتطويرى (Research & Development).

ونتائج هذا البحث هي : ١) الإنتاج يعني كتاب التعليم لعلم البيان للطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية, واجراءاته منها: فكرة محية وبيانات الفكرة وتصميم الإنتاج وتصديق الإنتاج وتعديل الإنتاج وتحديل

تجربة الإنتاج وتجربة الإنتاج فعالية وتعديل الإنتاج النهائ, ٢) إن خصائص هذا الكتاب منها : استخدام الشرح باللغة الإندونسية حتى يسهّل الطلبة في فهم الأمثلة والقواعد. تقديم المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونسية يمكن أن يسهّل الطلبة في ذكر القواعد والمبحث في علم البيان ولمعرفة التشابه والاختلاف بين المبحث في علم البيان والمبحث في اللغة الإندونسية. ومن ناحية الأمثلة قدّم الباحث الأمثلة السهولة مأخوذة من القرآن الكريم وشعر العرب والعبارات اليومية. ٣) كتاب التعليم الذي أعده الباحث له فعاليته في تعليم علم البيان، يبدو ذلك عندما قارن الباحث بين النتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة والمجموعة التجربة، وذلك أن درجة تاء حسابي (t_0) في هذا البحث (ξ, π) أكبر من درجة تاء رسم البياني ts_{0,95} (١,٧١) و درجة تاء رسم البياني ts_{0,99} (٢,٤٨) ومن توصيات الباحث واقتراحاته في هذا البحث : ١) أن يقوم المدرس بإعداد المواد التعليمية الجيدة المناسبة للطلبة، وذلك باختيار الأمثلة السهولة من اللغة العربية واللغة الإندونسية و أحسن ما يرتبط بأحوالهم اليومية, ٢) أن يشير المدرس إلى الطلبة لطلب الكتاب المعيّن السهول للفهم, ٣) أن يأمر المدرس الطلبة تحليل عناصر البلاغة في القرآن كي يعرفوا الجمال والعظمة من آيات القرآن, ٤) إن كتاب التعليم علم البيان للطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية أداة من الأدوات المهمة في العملية التعليمية التي يمكن أن يستفيد منها مدرس البلاغة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية أوغيرها من الجامعة الإسلامية الأخرى التي يتعلم طلبتها البلاغة, ٥) إن كتاب التعليم الذي أعده الباحث في هذا البحث مركّز على إعداد كتاب التعليم لعلم البيان لطلبة المستوى السادس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية، فيحسن أن توجد بحوث أخرى لإعداد مواد تعليمية لعلم من العلوم البلاغة مثل علم البديع وعلم المعاني لطلبة في الجامعة الإسلامية الأخرى.

ABSTRAK

Muhammad Ihsanuddin Masdar, 2017, Pengembangan buku Ajar Ilmu Bayan berbasis analisis kontrastif di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri Samarinda, Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Program Pasca Sarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing 1: Dr. H. Nur Hasan Abdul Bari, M.Ag dan Pembimbing 2: Dr. H. Zeid Bin Smeer, M.A

Kata Kunci: buku ajar Ilmu Bayan, analisis kontrastif

Para mahasiswa mempelajari Ilmu Bayan di jurusan bahasa Arab IAIN Samarinda agar mereka dapat memahami keindahan dan keagungan ayat-ayat Al-Qur'an dan memahami gaya bahasa, ungkapan-ungkapan, *dzauq* dari segi bentuknya, berbagai macam maknanya dan menggunakannya dengan fasih dan benar. Akan tetapi pembelajaran Ilmu Bayan pada kenyataannya tidak memenuhi standar ini. Ada beberapa masalah, diantaranya: mahasiswa kesulitan mengingat kaidah-kaidah yang ada dalam Ilmu Bayan dan memikirkan pembahasan dalam Ilmu Bayan dengan pembahasan yang ada di dalam Bahasa Indonesia. Juga tidak terdapat buku ketika mereka ingin mengulang pelajaran, terutama buku Ilmu Bayan yang berbahasa Indonesia. Dan juga dosen tidak memberi arahan untuk mencari buku khusus untuk ilmu balaghah dan hanya menyuruh mahasiswa mencari bahan pelajaran dari internet dalam bentuk Pdf. Jadi, tidak ada bahan ajar tertentu untuk pembelajaran Ilmu Bayan.

Berdasarkan data tersebut, maka peneliti mengembangkan buku ajar berbasis analisis kontrastif. Penelitian ini dilakukan dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif dengan metode penelitian dan pengembangan.

Hasil dari penelitian ini adalah 1. produk, yaitu buku ajar Ilmu Bayan untuk mahasiswa IAIN Samarinda. Adapun langkah-langkah penyusunannya, diantaranya : ide yang menginspirasi, data-data ide, mendesain produk, memvalidasi produk, merefisi produk, uji coba kelayakan produk, merefisi uji coba kelayakan produk, uji coba efektifitas produk, merefisi produk. 2. Karakteristik buku ajar ini diantaranya : penjelasan menggunakan bahasa Indonesia, menyajikan perbandingan antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia, dan contoh-contoh yang mudah diambil dari Al-Qur'an, syi'ir Arab dan ungkapan sehari-hari. 3. Bahan ajar yang disusun oleh peneliti efektif dalam pembelajaran Ilmu Bayan, diketahui dengan membandingkan hasil postest kelompok kontrol dan kelompok eksperimen, yaitu jumlah T hitung (4,36) lebih besar dari T tabel (1,71) dan T tabel (2,48).

Adapun saran dan rekomendasi peneliti sebagai berikut : 1. dosen hendaknya menyusun bahan ajar untuk mahasiswa dengan memilih contohcontoh yang mudah dari bahasa Arab dan bahasa Indonesia dan lebih baik lagi yang berhubungan keadaan sehari-hari. 2. Dosen hendaknya memberi arahan kepada mahasiswa untuk mencari buku khusus balaghah. 3. Dosen hendaknya menyuruh mahasiswa untuk menganalisis kandungan balaghah yang ada di dalam Al-Qur'an agar mereka mengetahui keindahan dan keagungan ayat-ayat Al-Qur'an. 4. Bahan ajar yang disusun oleh peneliti fokus pada penyusunan buku ajar Ilmu Bayan, maka lebih bagus lagi jika ada penelitian berikutnya yang menyusun bahan ajar untuk ilmu yang lain yang ada dalam ilmu balaghah seperti Ilmu Badi' dan Ilmu Ma'ani di kampus islam yang lain.

ABSTRAC

Muhammad Ihsanuddin Masdar. 2017. *The Development book of bayan's study that bassed on contrastive analysis in arabic education in IAIN Samarinda*, Thesis, Arabic Language Study Program of the State Islamic University Graduate School of Maulana Malik Ibrahim Malang, Advisors: (1) Dr. H. Nur Hasan Abdul Barri M.Ag. (2) Dr.H. Zeid bin Smeer M.A.

Keyword: a book of bayan's study. Contrastive analysis

Univ student studies ilmu bayan in departmen arabic language of IAIN Samarinda. To understanding beauty and majesty of verse the alquran and understanding of style language, expressions, dzauq from types aspect, meaning aspect and using with fluently and correctly. However, in really, Ilmu Bayan learning not enough this standart. There are problems likes student be difficult to remember of rules in Ilmu Bayan and thinking of investigates ilmu Ilmu Bayan which in Indonesian language. In other side, there is book when they want to repeat study, especially Ilmu Bayan book that using Indonesia language. Also, the lecture is not give direction to find special book for ilmu balaghah. Just order student look for material study from internet likes pdf. So there is not speciall material study from Ilmu Bayan study.

Depends of the data, the researcher to develop material study using contranstif priciple. This research using qualitatif and quantitatif with research and development Ilmu Bayan.

Result of studies are: 1. product, material study to univ student of IAIN Samarinda. There are steps for arranging, idea which inspiration, idea data, product design, validate product, revise product, testing suitable of product, revise suitable product, testing effectivity product, revuse product. 2. The characteristics of these textbook includes: the explanation using Indonesian language, present comparation between Arabic and Indonesian language, and giving easy example which can be take from Al-Qur'an, Arabic poem and everyday expression. 3. material studu that make by researcher in ilmu bayan study are knowing with compare of result control group and experiment group are totally T arrang (4,36) bigger than from T tabel (1,71) and T tabel (2,48).

There are advice and recommendation resercher in this research. These are: 1. Lecturr must make study material to student univ with using simple axample from arabic and indo language and better that have sinkronisation with daily activity. 2. Lecture must give direction to univ student to look for book. 3 lecture must order univ student special balagha to analyze balagha content in Al-Quran. They are knowing beauty and majesty of verses alquran. 4. ilmu bayan material study in department language arabic education IAIN Samarinda is importan instrument in learning that have benefit for lecture in IAIN or other university. 6 material that make by researcher to univ student of six level in department arabic language iain, so be better if to next researcher that make study to another science which is ilmu balagha likes ilmu badi', ilmu ma'ani in another univ.

محتويات البحث

		الصفحة
أ		صفحة الغلاف
ب		صفحة الموضوع
ج		استهلال
د		إهداء
ه		شكر وتقدير
و		موافقة المشرفين
j	ä	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقش
ح		
ط		
ي		مستخلص البحث باالإندونسية
J	\	مستخلص البحث بالإنجليزية
م		
ف		قائمة الجداول
		الفصل الأول: الإطار العام
١		أ – المقدمة
٦		ب - أسئلة البحث
٦		ج - أهداف البحث
٧		•
٨		و – أهمية البحث

٩	ز. حدود البحث
	خ- تحديد المصطلحات
١.	ط- الدراسات السابقة
	الفصل الثاني: الإطار النظري
	المبحث الأول: تطوير كتاب التعليم
١٤	أ - مفهوم كتاب التعليم
17	ب - أسس إعداد كتاب التعليم
1 \	ج- معايير اختيار محتوى الكتاب
	د- طرق اختیار محتوی الکتاب
	ه – تنظیم المحتوی
١٨	و – أسس تأليف كتاب التعليم
	المبحث الثاني: علم ا <mark>لبيان</mark>
۲.	
71	ب- موضوع علم البيان
7 7	ج – أهمية تدريس علم البيان
	د – أهداف تدريس علم البيان
79	ه – التخطيط لتدريس علم البيان
	المبحث الثالث: التحليل التقابلي
	أ- مفهوم التحليل التقابلي
۳.	ب- نشأة التحليل التقابلي
	ج – أهداف التحليل التقابلي
	د — افتراض التحليل التقابلي
44	ه – تطبيق التحليا

۲٤	ز- فوائد التحليل التقبلي
	الفصل الثالث: منهجية البحث
٣0	أ- مدخل البحث ومنهجه
٣٧	ب- إجراءات البحث والتطوير
٤٠	ج — التصميم التجريبي
٤.	د- مجتمع البحث وعينته
٤١	ه – خطوات التجريب
٤٢	و- البيانات ومصادرها
٤٣	ز - طريقة وأدوات جمع البيانات
20	ح- طريقة تحليل البيانات
	الفصل الرابع: نتائج البحث وتحليلها ومناقشاتها
0.	المبحث الأول: لمحة عن ميدان البحث
0.	أ - لمحة عن جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
٥٣	ب – لمحة عن كلية التربية
0 {	المبحث الثاني: عرض البيانات البحث ونتائجه
	أ- عرض البيانات من الإعداد
09	ب- البيانات من الملاحظة
71	ج- البيانات من المقابلة مع المدرس البلاغة
٦٢	د- البيانات من الإستبانة
97	هـ عرض البيانات من الاختبار
111	المبحث الثالث: تحليل البيانات ومناقشتها من إعداد المواد التعليمية
	الفصل الخامس: نتائج البحث والتوصيات
117	أ- نتائح البحث

117	ب- توصيات البحث
ث	ج – مقترحات البحا
	قائمة المراجع
	قائمة الملاحق
	السيرة الذاتية

قائمة الجداول

صفحة	الجداول
0 \	١. عدد المحاضرون والمحاضرات بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
01	٢. عدد الطلبة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
07	٣. الأدوات المدرسية في الجامعة
04	٤. عدد الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية
00	٥. التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية على مستوى علم
	البيان
74	 تائج الاستبانة من الخبير الأول في مجال تعليم البلاغة من ناحية المواد
11	المعدة لعلم البيان
٦٨	٧. تحليل نتيجة التحكيم من الخبير الأول عن محتوى المادة
Y •	٨. المعيار
٧١	٩. نتائج الاستبانة من الخبير الثاني في مجال تعليم البلاغة من ناحية المواد
	المعدة لعلم البيان
٧٥	١٠. تحليل نتيجة التحكيم من الخبير الثاني عن محتوى المادة
٧٨	١١. نتائج التحكيم من الخبير الثالث عن تصميم المواد
Λο	١٢. استبانة من رأي مدرس البلاغة
٨٨	١٣. معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة
٨٩	١٤. بيانات الإستبانة عن احتياجات الطلبة
9 7	١٥. نتيجة الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة
9 £	١٦. نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة التجربية

97	١٧. نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة
91	١٨. نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة التجربة
99	١٩. تحليل نتائج الاختتبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة
١	٢٠. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة
1.7	٢١. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجربة
1. \	٢٢. معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة
١٠٨	٢٣. استبانة من استجابة الطلبة



الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- المقدمة

علم البيان هو علم يتمكن به من إبراز المعنى الواحد بصورة متفاوتة, وتراكيب مختلفة في درجة الوضوح, فالحيط بفن البيان. الضليع من كلام العرب منثوره ومنظومه. إذا أراد التعبير عن أي معنى يجول بضميره استطاع أن يختار من فنون القول وطرق الكلام, ما هو أقرب بمقصوده وأليق بغرضه بطريقة تبين ما في نفس المتكلم من المقاصد. وتوصل أثر الذي يريده به إلى نفس السامع في المقام المناسب له. ٢

وثمرة علم البيان الوقوف على أسرار كلام العرب منثوره ومنظوره. ومعرفة ما فيه من تفاوت في فنون الفصاحة. وتباين في درجات البلاغة التي يصل بها إلى مرتبة إعجاز القرآن الكريم الذي حار الجن والإنسان في محاكاته وعجزوا عن الإتيان بمثله. "بالنظر إلى ذلك صار هذا العلم درسا مهما لدى الطلبة الذين يريدون أن يعرفوا الجمال والعظمة من آيات القرآن الكريم التي نزلت باللغة العربية إما من ناحية المعنى والكلمة والتراكيب والحروف وكذلك مساعد الطلبة لمعرفة الجمال من كلام العرب إما أن تكون من الشعر أو

ا أحمد الهاشمي,*جواهر البلاغة في المعاني و البيان والبديع* (بيروت: المكتبة العصرية, الطبعة الأولى, ١٩٩٩), ص. ٢١٦

٢ أحمد الهاشمي, المرجع السابق, ص. ٢١٦

⁷ أسامة البحيري، تيسير البلاغة (مجهول المدينة والمطبعة، ٢٠٠٦م) ,ص ٨٠

النثر ويستطيع أيضا أن يصنفوا الجملة أو الكلام بالأسلوب والجملة الصحيحة المتنوعة لتعبير عن الفكرة.

وتعليم علم البيان لدى الطلبة لكى يقدروا أن يستفيدوا المصنفات من البلاغة إما أن تكون من الشعر أو النثر لتوسيع الثروة العلمية خاصة في اللغة العربية ويفهمون الأسلوب والاعتبارات والذوق من ناحية الشكل والمعنى المتنوعة بالستخدامها الصحيحة والفصيحة. ولكن تعليم علم البيان خاصة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية في الواقع لم ينل إلى هذا المعيار. على الأقل يفهم الطلبة المباحث في علم البيان, مثل يفهمون عن التشبيه والمجاز المرسل والإستعارة والكناية. لكن الطلبة يواجهون المشكلة في هذا تعليم علم البيان. كما بيّن مدرّس البلاغة الدكتور فخر الغازي أن الطلبة يصعبون أن يذكروا القواعد في علم البيان يعني حينما درّس المعلم عن بحث علم البيان فطلبة ينسون البحث حينما يسأل المدرس في أسبوع المقبل لأن هناك قواعد كثيرة وأقسمها كثيرة أيضا. بل هناك عدد الطلبة لا يستطيعون أن يفرّقوا بين المجاز والكناية لأن هذين مبحثين لهما معنى المجازي والمعنى الحقيقي. وعدد الطلبة تارة يسألون إلى المعلم, مثلا بعد شرح المعلم عن بحث التشبيه, يسأل الطالب هل سواء كان هذا الشبيه ب Perumpaan في اللغة الإندونسية وكذلك هناك من يسأل هل يوجد في اللغة الإندونسية البحث المتساوي بالإستعارة. ٤ وهذا دليل بأن الطلبة يفكّرون المبحث في علم البيان بالمبحث في اللغة الإندوسية. وذلك لأن الطلبة قد

^٤ مقابلة مع مدرّس البلاغة, الدكتور فخر الغازي في ١٢ يوليو ٢٠١٦

تعلَّموا الأسلوب اللغة الإندونسية في المدرسة وكذلك ليس هناك كتاب يبيِّن المقارنة بين البحث في علم البيان بالبحث في اللغة الإندونسية . وهناك مشكلات أساسية لدى الطلبة. حينما يريد الطلبة المراجعة لم يجدوا الكتاب لاسيما الكتاب باللغة الإندونسية. وكتب البلاغة الموجودة في المكتبة كثيرة باللغة العربية, ولأن الطلبة في المرحلة السادسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية كثيرهم متخرّجون من المدرسة وليس من المعهد, فالكتاب باللغة الإندونسية أسهل لهم لاسيّما كتاب البلاغة الذي يتكوّن بيانه متعلق بنصوص الأدبي. وكذلك لم يشر المعلم لطلب الكتاب الخاص لعلم البلاغة ويأمر لطلب المادة من الإنترنيت بشكل Pdf فحسب. والمادة من الإنترنيت ليست بتامّة لأن الأمثلة فيه قليلة مع أن تدريس البلاغة (علم البيان) يحتاج إلى الأمثلة المتنوّعة لتكوين الذوق الأدبي لدى الطلبة. ولذلك يحتاج الطلبة الكتاب الخاص لعلم البيان باللغة الإندونسية حتى يسهل الطلبة في فهم البحث في علم البيان ولكي يعرفوا المقارنة بين البحث علم البيان والبحث في اللغة الإندونسية.

من هذا الواقع, فيريد الباحث أن يحلل هذه المشكلات على نظرية التحليل التقابلي كما يرى عمر الصديق أنما يقصد بالتقابل اللغوى أو التحليلي التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين اللغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل و التشابه و الاختلاف بينهما بحدف التنبؤ بالصعوبات التي

° مقابلة مع الطلبة قسم تعليم اللغة العربية, وينينج وينديارتي وإسنا لطفيا أغوستنا في ١٥ يوليو ٢٠١٦

يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية مده النظرية ستقارن بين عناصر التي توجد بين اللغتين لمعرفة التشابه والاختلاف بينهما. كلّما الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية كثير فيكون التّعليم من الصّعب. وكلما التشابه بين اللغتين كثير فيسهّل الطلبة في فهم اللغة المدروسة. ويكون هذا التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونسية أي يقارن بين علم البيان في اللغة العربية و البحث في Majas Perbandingan في اللغة الإندونسية. هذه النظرية ستحل المشكلات المذكورة بأن هناك يوجد الطلبة يفكّرون البحث في علم البيان بالبحث في اللغة الإندوسية الذي قد تعلّموا في المدرسة. أو بعبارة أخرى الطلبة يحاولون أن يعرفوا هل يوجد البحث الذي يشبّه بالبحث علم البيان في اللغة الإندونسية لأن علم البيان يتعلق بالأسلوب. والطلبة قد تعلموا الأسلوب اللغة الإندونسية في المدرسة. وكذلك هذه النظرية ستحل عن الشكلة الطلبة في ذكر القاعدة في علم البيان. لأن هذه النظرية ستعطى المقارنة في لغة الطلبة أي اللغة الإندونسية, إذا يعرف الطلبة المقارنة في اللغة الإندونسية فيسهلهم عن ذكر الإعتبار في علم البيان, وإذا يذكرون الإعتبار في علم البيان فيساعد في ذكر القاعدة. وإذا هم يذكرون القاعدة فهذا دليل أنهم يفهمون بالبحث. إذ هذه النظرية ستساعد الطلبة في تدريس البلاغة.

ت عمر الصديق, تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولى للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى (العربية السعودية: معهد الخرطوم الدولى للغة العربية,٢٠٠٠), ص. ٢-٣

ومن الجدير لذكر أن الباحث في هذا البحث لم يترجم ولكن يقوم بالتقابل اللغوي أي الباحث يقارن أولا بالقاعدة بين اللغتين. على سبيل المثال القاعدة في المجاز المرسل الجزئية, يعنى اطلاق الجزء ومرادبه الكل. ثم يقارن الباحث بالقاعدة في اللغة الإندونسية عن بحث الذي يكون تشابها بالمجاز المرسل الجزئية وهو Pars Pro Toto يعنى ذكر الجز للكل. وبعد وجد التشابه في القاعدة فيستمرّ الباحث يقارن محتوياته أو اعتباره وأمثلته. وكذلك إذا وجد الاختلاف فيشرح الباحث بعد شرح التشابحه. إذ هذا البحث طبعا ليس سواء بالترجمة لأن الباحث لم يترجم بحث علم البيان إلى اللغة الإندونسية ولكن يقارن عناصر بين اللغتين من ناحية القاعدة والمحتويات والأمثلته لمعرفة التشابه والاختلاف. وتيقّن الباحث بأن بحث التحليل التقابلي لعلم البيان لا ينقص الجمال والعظمة علم البيان. لأن خصائص بين اللغات مختلفة. والمزايا من علم البيان يعني أن الجمال والعظمة من آيات القرآن الكريم والحديث الشريف تستطيع معرفتها بعلم البيان. وأمثلة البلاغة (علم البيان) موجودة كثيرة في القرآن الكريم. وأما مقارنتها في اللغة الإندونسية فقط لمساعدة الطلبة في فهم البحث والإعتبار وكذلك لكي يذكر الطلبة ذكرا قويًا عن بحث علم البيان.

بنسبة إلى البيانات المذكورة فيريد الباحث أن يتطور كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي لأن لم يجد الباحث الكتاب البلاغة المستخدم اعتمادا على هذه النظرية. وسيحاول الباحث أن يجعل هذا

الكتاب منظما وجذابا حتى يكون هذا الكتاب سهلا ومريحا لدى الطلبة الذي يتعلمونه.

إهتماما على معرفة البيانات المذكورة فيريد الباحث أن يبحثه بحثا عميقا تحت الموضوع:

"تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية"

ب- أسئلة البحث

إنطلقا من المقدمة المذكورة, يقدم الباحث أسئلة البحث الآتية:

- كيف يتم تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ؟
- ٢- كيف خصائص كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي
 ق قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ؟
- ما مدى فعالية كتاب تعليم علم البيان المطوّر على أساس التحليل
 التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية
 الحكومية ؟

ج- أهداف البحث

إضافة إلى أسئلة البحث المذكورة, يهدف هذا البحث إلى ما يأتي:

١- لإنتاج كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم
 تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ومناقشاته

- ٢- لمعرفة خصائص كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي
 ق قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
- معرفة فعالية كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في
 قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

د- فروض البحث

إن الكتاب المطوّر على أساس التحليل التقابلي سيكون فعّالة في تدريس علم البيان لدى الطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

ه- مواصفات الإنتاج

إن هذا الكتاب المطور سيسهل الطلبة في تعليم البلاغة حتى يتسرعون في فهم مادته ويقدرون على تطبيقه إما في المواقف التعليمية أو في المواقف اليومية, لأن إعداد الكتاب اعتمادا على التحليل التقابلي, كما قال رشدي أحمد طعيمة " إن التجرب العلمية أثبتت أن المواد الدراسية التي تمّ اعدادها على أساس الدراسة التقابلية أدت إلى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف وفي أقصر مدة ممكنة". " لذا, يؤلف هذا الكتاب لتسهيل ولكي يفهم الطلبة مادة علم البيان فهما عميقا. أما المواصفات من هذا الكتاب المطور هي :

- ١- الكتاب يشتمل على التشبيه والإستعارة والمجاز المرسل والكناية.
 - ٢- استخدام الشرح باللغة الإندونسية.
 - ٣- الأمثلة من الشعر العربي و الأية من القرآن الكريم والقصيدة.

رشدى أحمد طعيمة, تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بما (الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة, ١٩٨٩) ص. ٥١

- ٤- استخدام الأمثلة في اللغة الإندونسية مأخوذة من كتب اللغة الإندونسية والعبارات اليومية.
- 0- المقارنة التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونسية في البحث التشبيه (simile) والمجاز المرسل (eufimisme) والمحانية (metonimia)
 - ٦ التدريبات

و- أهمية البحث

إن الأهمية في هذا البحث تتكون بأهميتين وهما:

- ١ أهمية النظرية
- أ) أن نتيجة البحث ستتطور النظرية الجديدة
- ب) أن يكون مقارنة للباحثين الآخرين المتصلة بها.
- ت) أن يكون زيادة للخزائن العلمية في العصور المتقدمة.
 - ٢- أهمية تطبيقية

من الناحية التطبيقية يرجى من هذا البحث أن يفيد:

- أ) حل المشكلات في تعليم علم البيان من خلال مواد على أساس
 التحليل التقابلي.
- ب) لتشجيع الطلبة ودفاعهم في تعليم البلاغة حتى يتمتعون به, وستكون نتيجة البحث مادة مريحة لديهم عند تعليم.
 - ت) لإعطاء الكتاب الجديد المطور لدى مدرس البلاغة.
 - ث) ليكون البحث إدخالا بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية.

ز- حدود البحث

تتكون حدود البحث في هذا البحث بثلاثة حدود وهي :

1- الحد الموضوعي: يقتصر هذا البحث على تطوير كتاب تعليم على البيان يتكوّن من التشبيه والإستعارة والمجاز المرسل والكناية على أساس التحليل التقابلي, ويختار الباحث علم البيان لأن التقابل بين المباحث في علم البيان بالمبحث في اللغة الإندونسية كثير. وكذلك علم البيان هو البحث الذي يعلّم المعلم إلى الطلبة تماما أي أن كل البحث من علم البيان (التشبيه والمجاز والكناية) يقدّم إلى الطلبة ولو أجزاءه من كل البحث لم يقدّم إلى الطلبة كلها.

٢- الحد المكاني: يقوم الباحث بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

۳- الحد الزماني: ٦ فبراير حتى ٣٠ مارس ٢٠١٧

ح- تحدید المصطلحات

ومن الظواهر السابقة, كان مجال هذا البحث هو تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. وللحصول على الأهداف المرجوة والبيانات الدقيقة فيحدد الباحث في الأمور التالية:

التطوير: النمو والتغيير, والتحول من الأدنى إلى الأعلى, ومن البسيط إلى المقعد, في المجتمع أو الطبيعة أوالفكر.^

[^] توفيق سلوم وناتاليا بريموما, *معجم العلوم الجتماعية* (بيروت: دار التقدم-موسكو, طبعة ١, ١٩٩٢), ص. ٤٦٦

- ٢- علم البيان هو علم يعرف به كيفية إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة
 في وضوح الدلالة, مع مطابقة كل طريقة لمقتضى الحال. ٩
- ساتحليل التقابلي: وهو إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل و التشابه و الاختلاف بينهما بعدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يوجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. ١٠

ط- الدراسات السابقة

السلفية (بحث تطويري للمعهد دار الفلاح باتو), البحث العلمي السلفية (بحث تطويري للمعهد دار الفلاح باتو), البحث العلمي على المنهج البحث والتطوير, (مالانج: كلية الدراسات العليا بجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج, ١٣٠٢م), أنه قال : " من المواصفات المطلوبة في داخل المواد المعدة بعدما صححها الخبير مكون من التشبيه والإستعارة والكناية وفروعها, بطريقة بسيطة مع سهولة الحفظ من حيث القواعد مأخوذة من الكتب القديمة, والأمثلة سواء كان من آيات القرآن الكريم والحديث الشريف والشعر وكلام نثر وأحيانا بالأمثلة المتعلقة بالأنشطة اليومية وأيضا يأتي بالتمرينات المتنوعة لممارسة الطلبة للتطبيق. إن المواد المعدة على بالتمرينات المتنوعة لممارسة الطلبة للتطبيق. إن المواد المعدة على

⁹ أسامة البحيري، *تيسير البلاغة* (مجهول المدينة والمطبعة، ٢٠٠٦م) ,ص ٨

۱۰ عمر الصديق, المرجع السابق, ص. ۲-۳

۱۱ محمد أغوس جوهري, إعداد مواد تعليم البلاغة للمعاهد السلفية (بحث تطويري للمعهد دار الفلاح باتو), بحث الماجستير غير منشورة جامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج, ٢٠١٣م

شكل عام جيدة. ولها فعالية لتدريس البلاغة يعني علم البيان في فصل الرابع معهد دار الفلاح باتو بعد أتم تطبيقها بعملية التعليم والتعلم, واستخدم هذا الكتاب يسهل على المعلم وكان الطلاب يشعرون السهولة في القيام بعملية التعليم والتدريب.

اختلف البحث بما قد قام به الباحث محمد أغوس جوهري, أن بحثه يتركز في تعليم البلاغة وتطوير مواده. وأما الباحث سيقوم تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي, والباحث محمد أغوس جوهري لم يستخدم التحليل التقابلي في بحثه

عبد المقيت, ١٢ تعليم البلاغة في شعبة تفسير والحديث بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر (المشكلات والحلول), بحدف البحث: جمع المشكلات تعليم البلاغة وتحليلها وتقويمها, وتقديم الحلول لهذه المشكلات. البحث العلمي على المدخل الكيفي بمنهج دراسة الحالة وهو منهج وصفي تحليلي ونقدي, (مالانج: كلية الدراسات العليا بجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج, ٢٠١١م) ونتيجته: مشكلات تصميم التعليم وإعداد المادة عند أستاذة المادة والاختيار العشوائي لمواضيع والطريقة مملة في بعض الأحيان والقصور في استخدام الوسائل التعليمية والتقييم في نتائج الطلبة يرتكز في دقة الإجابات وفهم المفردات فحسب لابحسن أسلوب.

۳ –

^{۱۲}عبد المقيت, تع*ليم البلاغة في شعبة تفسير والحديث بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر (المشكلات والحلول), بحث الماجستير غير منشورة جامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج, ٢٠١١م*

اختلف البحث بما قد قام به الباحث عبد المقيت, أن بحثه يتركز في تعليم البلاغة والمشكلات والحلول ولايقوم بتطوير المادة. وأما الباحث سيقوم تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي, والباحث عبد المقيت لم يستخدم التحليل التقابلي في بحثه.

J -1

راسفة, ۱۳ راسفة المجال Gaya Bahasa dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa (اسفة المجالة ال Arab serta Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab, البحث العلمي على المنهج الوصفي, (جوكياكارتا: كلية البكولوريوس بجامعة سونان كليجاغا الإسلامية الحكومية جوكياكرتار ٥ ٢٠١٥), واستخدم هذا البحث التحليل التقابلي لمعرفة التشابه والإختلاف بين اللغتين. ونتيجة بحثه: أن المجاز في اللغة الإندوسية يتكون من ٦٧ المباحث, أما التشبيه في اللغة العربية ١٢ المباحث من ناحية وجه الشبه ومن ناحية أداة التشبيه ووجه الشبه ومن ناحية المشبة والمشبة به. والتشابه بين التشبيه في اللغة العربية والمجاز في اللغة الإندونسية يعني من ناحية المعني وعدد بحثه. من ناحية المعنى المجاز والتشبيه كلاهما يكون اعتبارا الذي يستخدم للمدح أو للنقد شيئين متماثلين إما أن يكون صريحا أوضمنيا. ومن ناحية عدد بحثه هناك التشابه بين sinekdoke pars pro toto والتشبيه التمثيل, totum pro parte وغير التمثيل, simile والتشبيه المقلوب والمرسل, metafora والتشبيه المؤكد والبليغ, satire والتشبيه الضمني.

آلرسفة, Gaya Bahasa dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab serta Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab, بحث تكميليي جامعة سونان كليجاغا الإسلامية الحكومية جوكياكرتا, ٢٠١٥م

اختلف البحث بما قد قامت به الباحثة راسفة, أن بحثها تتركز في التحليل التقابلي بين gaya bahasa و التشبيه فحسب ولا تقوم بتطوير المادة. أما الباحث يقوم بتطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي ويقوم التقابل في علم البيان أي أن البحث أوسع من البحث الذي قامت به راسفة.



الفصل الثابي

الإطار النظري

يحتوى الإطار النظري على ثلاثة موضوعات وهو الإطار النظري الذي يتعلق بكتاب التعليم والإطار النظري الذي يتعلق بعلم البيان والإطار النظري الذي يتعلق بالتحليل التقابلي.

المبحث الأول: تطوير كتاب التعليم

أ- مفهوم كتاب التعليم

إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المألوف لهذا المصطلح، أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم وكتاب التمرينات التحريرية أو الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم. أ

ويؤكد هذا المفهوم ما ذهب إليه طعيمة في قوله إن الكتاب التعليمي يشتمل مختلف الكتب والأدوت المصاحبة الني يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أشطرة التسجيل ولمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب، وكرسات الإخبازت الموضوعية ومرشد المعلم. ٢

أن كتاب التعليم هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصاحبه من مواد التعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم

^{&#}x27; ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بما*، (الرياض: دار الغالي. ١٩٩١)، ص. ٩.

أناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله, *المرجع السابق*, ص. ٩.

للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد."

كتاب التعليمي يشتمل على مجموعة من الممعلومات لتحقيق الأهداف التربوية (Psychomotor أو حركية Affective) وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي منظم، تدربس مادة معينة، في مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة.

في قونين وزارة الشؤون التربوية الوطانية النمرة ١١ سنة ٢٠٠٥ ، أن الكتاب التعليمي هو الكتاب الأساسي المستخدم في المدارس ويحتوي على المواد التعليمية لترقية إيمان وتقوى وشخصية الطلاب ومقدارهم على استيعاب العلوم والتكنولوجي وحسهم على الفنون ومقدارهم الأخرى التي تنتظم على معيار التربية الوطانية. أن الكتاب التعليمي هو الكتاب التي فيه المود المختارة تتضمن عن درس معين ومدون يشترط الشروط المعينة في عملية التعليم والتدريس وتنتظم للطلاب. وهو كتاب مقرر يستخدم لإعتماد ضابط في تعليم المواد التعليمية المعينة.

الكتاب التعليمي هي نوع من أنواع المواد التعليمية المطبوعة، المواد التعليمية هي مصدر أساسي في التعلم والتعليم على شكل النص أو غيره

[&]quot;ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله, *المرجع السابق*, ص. ٩.

٤ محمد كامل النقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، الطبعة الأولى، (مكة: جامعة أم القرى،١٤٠٣هـ),
ص.٢

[°] عين اليقين، تقويم كتاب تعليم اللغة بالمدرسة العالية العامة الحكومية الثانية سمبانج، رسالة الماجستير (مالنج: جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.١١٠)، ص. ١١.

والأشياء التي يتعلمها الطلبة أو يعلم إليهم. المواد التعليمية هي المحتوي التعليمي الذي يرغب المعلم في تقديمه للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما. أو هي مجموعة الخبرات التربية والحقائق والمعلومات التي يرجي تزويد الطلبة بها، والإتجاهات والقيمة التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد إكسابها إياهم، بمدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج. أم

ب- أسس إعداد كتاب التعليم

ويلزم عند إعداد وتطوير الكتاب لتعليم اللغة العربية لناطقين بغيرها اهتمام الأسس وهي الأسس الثقافية والإجتماعية والأسس السيكولوجية والأسس الغوية والتربوية. وفق على هذا الرأي، قدم محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة الأسس أو الجوانب المهمة في إعداد كتاب التعليم وهي الجانب النفسى والجانب الثقافي والجانب التربوي والجانب اللغوي.

إن محتويات المواد التعليمية الجديدة هي التي يهتم مؤلفه بتوفير فرص كافية للطلبة، ينمون فيها ميولهم وإتجاهاتهم ويشبعون بها حاجاتهم ورغباتهم ويتدربون علي بعض المهارات والعادات والأساسية التي من شأنها أن تساعدهم على التصرف باتزان وتعقل حيال مواقف الحياة المختلفة.

⁶Anisah Ridwan, Nur& Hanik Mahliyatussikah, *Pengembangan Buku Ajar keterampilan Membaca dalam Mata Kuliah DAM* (Malang: PBA JSA UM,m2003) hal.13

<sup>۷ عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التربية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها: الجانب النظري، (موسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٣)،

ص ١١١٠</sup>

[^] رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة: جامة أم القرى، دون السنة), ص.٢٠٣ أناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله المرجع السابق, ص.١٩.

وينبغي أن نختار مادة الكتاب وفق معايير وأسس علمية. ولن يحقق محتوي الكتاب أهدافه مالم تكن مادته اللغوية في متناول قدرات الدارسين العقلية وخلفياتهم الثقافية. ١٠

ج- معايير اختيار محتويات الكتاب

المعايير في إختيار محتوى الكتاب لا بد من الإهتمام بها، منها: ١١

- معيار الصدق (validity)
- معيار الأهمية (significance)
- معيار الميول والإهتمامات (interest)
 - معيار قابلية التعليم (learn ability)
 - المعيار العالمية (universality)

د- طرق إختيار محتويات الكتاب

هناك عدة أساليب يمكن لواضع المنهج اتباعها عند اختيار مواد اللغة العربية لغير الناطقين بها: ١٢

١) المناهج الأخرى، يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج التعليم اللغة الأجنبية مثل اللغة الإنجيليسية كلغة ثانية.

^{&#}x27; ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *المرجع السابق, ص.* ٧٥.

البراهيم بسوني عميرة، *المنهج وعناصره*، الطبعة الثالثة (القاهرة: دار المعارف، ١٩٩١), ص.١٦.

۱۲ رشيد احمد طعيمة, تعليم العربية لغير الناطقين بها مناجه وأسالبه, (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إييسكو، ۱۹۸۹ م), ص۲۷۰–

- ۲) رأي الخبير، يمكن للمعلم أن يسترشد بآراء الخبراء سواء اكانت من لغويين أو معلمين، او مختصين لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين وغيرها.
- ٣) المسح، ويقصد بذلك إجراء دراسة ميدنية حول خصائص الدارسين وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي.
 - ٤) التحليل، يعني تحليل المواقف التي يحتاج اليها في الإتصال بالعربية.

ه- تنظیم المحتوی

يقصد بتنظيم المحتوى ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكثر قدر من أهداف المنهج. وهناك التصوران لتنظيم المحتوى، الأول التنظيم المنطقي وهو تقديم المحتوى مرتبا في ضوء المادة ذاتما، أي مراعات الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قالبة الطلبة شن مثل تبدأ الموضوعات من موضوع بسيطة إلى موضوعة معقدة، من السهل إلى الصعب، من القديم إلى الحديث. والثاني التنظيم السيكولوجي وهو تقديم المحتوى في ضوء إحتياجات الطلبة. "ا والمعايير في تنظيم المحتوى ثلاثة وهي الإستمرارية والتتابع والتكامل.

و- أسس تأليف كتاب التعليم

وأسس تأليف الكتاب هي:

١- الأهداف، فهي:

۱۳ رشید احمد طعیمة, *المرجع السابق,* ص.۹۹

- المعريفية، وهي المادة المغزية التي يلزم للطلبة أن يعلموها
- المهارية، وهي القدرة العملية التي تطور من المعلومات وتصير مطبقة
 - السلوكية، وهي السلوك التي يجب للطلبة أن يملكوها
 - ٢- إعداد محتوى الكتاب المقرر، وهي:
 - مضبوط، أن يكون المحتوى مضبوطا من الناحية العلمية
- مناسب، أن يكون المحتوى مناسبا بالكفاءة الرئيسية والكفاءة الأساسية
 - وافي، أن يكون المحتوى لا كثير ولا قليل.
 - مطابق، تنوع المحتوى وكثرته مناسبان بالكفاءة
 - واقعى، أن يناسب المحتوى بتطوير العلوم والتكنولوجي
 - تركيب العلم
 - ٣- اللغة والمقروئية، وهي:
 - استعمال الجمل مناسب بالقواعد اللغوية الصحيحة
 - يدل ترتيب الجمل على تفكير معقول ونظامي
 - ترتيب الجمل مناسب لقدرة لغة الطلبة
 - الجمل المستخدمة متصلة

۲.

؛ - شكل الكتاب، وهي:

- أن تصميم حجم الكتاب ومكان شرح المحتوى والصور مناسبة
 - أن تسند الصورة والجدول أو توضح الفكرة. ١٤

المبحث الثاني: علم البيان

أ- مفهوم علم البيان

البيان معناه في اللغة الكشف والإيضاح. وبيّن البلاغييون عن تعريف علم البيان كما يلي:

- أ) علم البيان هو علم يعرف به كيفية إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة في وضوح الدلالة, مع مطابقة كل طريقة لمقتضى الحال. ١٥
- ب) علم البيان هو أصول وقواعد يعرف بها إيراد المعنى الواحد بطرق يختلف بعضها عن بعض في وضوح الدلالة على نفس ذلك المعنى, ولا بد من اعتبار المطابقة لمقتضى الحال دائما. ١٦
- ت) علم البيان هو علم يريك الطرق المختلفة التي توضح بها المعنى الواحد المناسب للمقام ١٧

¹⁴ Kokokm Komalasari, *Pembelajaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi*, (Bandung: PT.Refika Aditama, 2010) hal. 46-48.

۱٥ أسامة البحيري، تيسير البلاغة (مجهول المدينة والمطبعة، ٢٠٠٦م) ,ص ٨

١٦ أحمد الهاشمي, جواهر البلاغة في المعاني و البيان والبديع (بيروت:المكتبة العصرية,الطبعة الأولى,١٩٩٩),ص ٢١٦

۱۷ عبد العزيزي بن على الحربي، *بلاغة الميسرة* (لبنان –بيروت: دار ابن حزم، الطبعة الثانية ،۲۰۱۱م) ص. ٥٧

من التعريفات السابقة لخص الباحث أن علم البيان هو علم الذي يبحث عن إيضاح معنى الواحد بأنواع العبارات أو الأسلوب وبالتركيب المختلفة لوضوح دلالته.

ب- موضوع علم البيان

وموضوع هذا العلم الألفاظ العربية من حيث المجاز والكناية وأما التكلم عن الحقيقة والتشبيه. ١٨

ومباحث علم البيان تتكوّن عن التشبيه والمجاز والكناية.

أ) التشبيه

التشبيه لغة التمثيل. واصطلاح هو بيان أن شيئا أو أشياء شركت غيرها في صفة أوأكثر, بأداة هي الكاف أو نحوها ملفوظة أو ملحوظة. ١٩ وأركان التشبيه هي المشبه والمشبه به وأداة التشبيه ووجه الشبه.

أقسام التشبيه: ٢٠

- التشبيه المرسل هو ماذكرت فيه الأداة.
- التشبيه المؤكد هو ما حذفت منه الأداة.
- التشبيه المجمل هو ما حذف منه وجه الشبه
- التشبيه المفصل هو ما ذكر فيه وجه الشبه
- التشبيه البليغ هو ما حذفت منه الأداة ووجه الشبه
- التشبيه التمثيل إذا كان وجه الشبه فيه صورة منتزة من متعدد

^{۱۸} أحمد الهاشمي, *المرجع السابق*, ص. ۲۱۷

۱۹ على الجارم و مصطفى امين, *البلاغة الواضحة* (بيروت: دار المعارف, ۱۹۹۹) ص. ۲۰

۲۰ على الجارم و مصطفى امين, *المرجع السابق*, ص. ۲٥

- التشبيه الضمني هو تشبيه لا يوضع فيه المشبة والمشبة به في صورة من صورة التشبيه المعروفة بل يلمحان في التركيب.
- التشبيه المقلوب هو جعل المشبة مشبها به بادعاء أن وجه الشبه فيه أقوى وأظهر.

ب)المجاز

المجاز هو لفظ استعمل في غير مهناه الأصلى ولا بد من علاقة بين المعنى الأصلى والمجازي, ومن قرينة تمنع من إرادة المعنى الأصلى. ٢١ ومن مباحث المجاز منها مجاز مرسل والإستعارة ومجاز عقلى.

١) مجاز مرسل

مجاز مرسل هو الكلمة المستعملة قصدا في غير معناها الأصلى للاحظة علاقة غير المشابحة مع قرينة دالة على عدم إرادة المعنى الأصلى ٢٠.

عناصر المجاز المرسل نوعان هما العلاقة و القرينة ويعرف البلاغيون "العلاقة", بأنها الأمر الذي يقع به الإرتباط بين المعنى الحقيقي و المعنى المجازي فيصح الإنتقال من الأول إلى الثاني و هذه العلاقة التي تربط في المجاز بين المعنيين : الحقيقي والمجازي قد تكون ((المشابحة)). وأما "القرينة" فعرفها البلاغيون أيضا بأنها الأمر الذي

٢١ عبد العزيزي بن علي الحربي، المرجع السابق، ص. ٢٠

^{۲۲} أحمد الهاشمي, *المرجع السابق,* ص ۲۰۲

يصرف الذهن عن المعنى الحقيقي إلى المعنى المجازي , وهي إما قرينة العقلية أي حالية.

و أشهر أنواع مجاز مرسل منها: السبيبية, المسببية, الجزئية, الحلية, الحالية ٢٣ الكلية, الحالية ٢٣ الكلية, الحالية ٢٣ الكلية العالم الكلية العبار ماكان العبار ماكا

- 1. السببية هي التعبير السبب عن المسبب، و ذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة سببا في المعنى المجزي لها.
- المسببية هي التعبير بالمسبب عن السبب، وذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة مسببا عن المعنى المجازي لها.
- ٣. الجزئية هي التعبير بالجزء عن الكل، وذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة جزءا من المعنى المجازي لها.
- الكلية (عكس العلاقة السابقة)هي التعبير بالكل عن الجزء، وذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة
 في الجملة كلا مشتملا على المعنى مجازى لها
- ه. المحلية هي التعبير بالمحال (المكان) عن الحال (الموجودين)
 فيه، وذلك إذا كان المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في
 الجملة محلا (مكانا) للمعنى المجازى لها.

۲۳ أسامة البحيري، المرجع السابق، ص. ۱۱۲

- ٦. الحالية هي التعبير الحالين في المكان عن المكان (المحال) نفسه، وذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة حالا (موجودا) في المعنى المجازي لها.
- ٧. إعتبار ماكان هي التعبير بماكان (مضي) عما هو كائن أو سيكون (الحاضر والمستقبل) وذلك حين يكون المعنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة ماضيا بالنسبة للمعنى المجازي لها.
- ٨. اعتبار ما سيكون أي التعبير بما سيكون في الحاضر أو المستقبل عما كان في الماضي وذلك إذ كان معنى الحقيقي للكلمة المذكورة في الجملة ماضيا أو حاضرا، وكان المعنى الجازي لها هو المستقبل

٢) الإستعارة

الإستعارة هي استعمال اللفظ أو الجملة في غير معناها الحقيقي, لعلاقة المشابحة بين المعنى الحقيقى ومعنى المجازي, مع قرينة مانعة من إرادة معنى الحقيقي الأصلي. ٢٤ وأركان الإستعارة ثلاثة:

- ١. المستعار منه وهو المشبه به
 - ٢. المستعار له وهو المشبة
- ٣. المستعار وهو اللفظ المنقول عن أصله

۲۶ أسامة البحيري، *المرجع السابق*، ص. ۸۱

تنقسم الإستعارة إلى : ٢٥

- الإستعارة التصريحية وهي التي صرح فيها بلفظ المشبه به فقط.
- الإستعارة المكنية وهي التي حذف فبها المشبه به, ووجه الشبه
 والأداة, واستبدل المشبه به بشيئ من لوازمه, ولم يذكر إلا المشبه.
 - الإستعارة الأصلية وهي إذا كان المستعار اسما جامدا غير مشتاق.
 - الإستعارة التبعية وهي التي تكون لفظها الذي تجري فيه فعلا أو
 اسما مشتاقا
 - الإستعارة التمثيلية وهي تركيب استعمل في غير ما وضع له,
 يكون المشبه به والمشبه هيئة منتزعة من متعدد.

٣) المجاز العقلي

المجاز العقلي هو أن يسند الشيئ إلى غير ما هو له.٢٦

الإسناد الجازي يكون إلى سبب الفعل أو زمنه أو مكانه أو مصدره, أو بإسناد المبنى للفاعل إلى المفعول إلى الفاعل

ت) الكناية

الكناية هي لفظ أريد به لازم معناه, مع جواز إرادة المعنى الأصلى, لأنه قرينة تمنع من هذه الإرادة. ٢٧

تنقسم الكناية إلى ثلاثة أقسام ٢٨:

^{۲٥}عبد العزيزي بن علي الحربي، *المرجع السابق، ص.* ٦٦–٧١

٢٦ عبد العزيزي بن علي الحربي، *المرجع السابق، و* ص. ٧٢

۲۷ عبد العزيزي بن علي الحربي، *المرجع السابق*، ص. ۷٥

- الكناية عن صفة (معنى)
 الكناية عن موصوف (ذات)
- O الكناية عن نسبة صفة إلى موصوف (نسبة معنى إلى ذات)

أما البحث في اللغة الإندونسية الذي يناسب بالبحث علم البيان في اللغة العربية كما يلي:

1. Simile (perumpamaan)

Simile atau perumpamaan adalah perbandingan yang bersifat eksplisit.²⁹ Yang dimaksud dengan perbandingan eksplisit adalah bahwa ia langsung menyatakan sesuatu itu memlilki keserupaan dengan sesuatu yang lain. Untuk itu, ia memerlukan alat atau kata-kata yang dapat digunakan untuk menunjukkan keserupaan tersebut, yaitu kata-kata : seperti, sama, sebagai, bagaikan, laksana, dan sebagainya.

Simile dapat dibedakan menjadi simile tertutup dan simile terbuka. Simile tertutup adalah persamaan yang mengandung rincian mengenai sifat persamaan itu, sedangkan simile terbuka adalah persamaan yang tidak mengandung mengenai sifat persamaan tersebut; pembaca atau pendengar diharapkan akan mengisi sendiri sifat persamaannya. 30

2. Metafora

Metafora adalah pemakaian kata atau kelompok kata bukan dengan arti yang sebenarnya, melainkan sebagai lukisan yang berdasarkan persamaan atau perbandingan.³¹ Gaya bahasa metafora dalam ungkapannya tidak mempergunakan kata: seperti, bak, bagaikan dan sebagainya.

Di dalam metafora juga terdapat gaya bahasa kiasan yang menggambarkan benda-benda mati atau barang-barang tidak bernyawa seolah-seolah memiliki sifat kemanusiaan. Ini merupakan corak khusus dari metafora yang disebut dengan personifikasi.³²

^{۲۸} أسامة البحيري، المرجع السابق، ص. ١٣١

²⁹ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2010), hlm. 138 ³⁰ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 138

³¹ Nyoman Kuta Ratna, Stilistika Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2013), hlm.188

³² Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 140

3. Metonimia

Metonimia adalah suatu gaya bahasa yang mempergunakan sebuah kata untuk menyatakan suatu hal lain, karena ada mempunyai pertalian atau hubungan.³³ Hubungan metonomis terjadi pada sebagian untuk keseluruhan, keseluruhan untuk sebagian, akibat untuk sebab, sebab untuk akibat, tempat untuk isinya atau yang menempatinya, keadaan untuk tempatnya, dulu untuk sekarang atau yang akan datang, dan sekarang untuk yang dulu.³⁴

4. Eufimisme

Eufimisme adalah mempergunakan kata-kata dengan arti baik atau dengan tujuan baik. ³⁵ Sebagai gaya bahasa, eufimisme adalah semacam acuan berupa ungkapan-ungkapan yang dihaluskan untuk menggantikan acuan-acuan yang mungkin dianggap kasar atau kurang nyaman didengar.

المباحث في علم البيان تتكون من التشبيه والمجاز والكناية. وبهذه المباحث مساعدة لمعرفة الإعتبارات اللغة العربية الفصيحة الصحيحة ولمعرفة الإعتبارات غير فصيحة التي لم تناسب للنطق. هذا العلم يساعد لتعبير الفكرة أو الشعور بأشكال الجملة والأسلوب المتنوّعة المناسبة بمقتضى الحال. وكذلك بهذا العلم سيدرك الجمال والعظمة الآيات من القرآن الكريم إما من ناحية الكلمة حتى الحروف فيه. ""

³³ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 142

³⁴ Nyoman Kuta Ratna, Stilistika Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya, hlm. 202

³⁵ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 132

³⁶ Mamat Zaenuddin dan Yayan Nurbayan, *Pengantar Ilmu Balaghah*, (Bandung: PT. Refika Aditama, 2007), hal. 16.

إن مباحث البيان محصورة في المجاز على أنحائه أي أنه بمعنى أعم يشمل الكناية. وأن التشبيه إنما ذكر فيه لبناء الإستعارة عليه. ٣٧ والمجاز ثروة كبيرة في اللغة من جهات عدة منها: ٣٨

- الإكثار من الألفاظ وتعدد الوضع تفننا في التعبير كتسمية المطر
 بالسماء والنبات بالغيث, على ما سيأتى.
- التظرع إلى الوضع فيما لم يوضع له لفظ من المحسوسات كقولهم:
 ساق الشجرة, وإبطاء الوادي, وعنق الابريق, وذوابة الرحل.
- ٣) التذرع إلى الوضع لتمثيل صور المعاني كقولهم: نبض البرق, سبح الفرس.
- ٤) الرمز إلى حقائق المعاني كقولهم: سافر ولاظهر له, وفلان يملك رقبة أي عبيدا.

د- أهداف تدريس علم البيان

- ١) إظهار نواحى الجمال الفني في الأدب
- ٢) مساعدة الطلاب في محاكاة الأنماط البلاغية
- ٣) تنمية ميل الطلاب إلى القراءة الحرة الواسعة
- ٤) إكساب الطلاب القدرة على استخدام اللغة استخداما يمكنهم من توجيه أفكارهم.
 - ٥) تميئة الطلاب وإعدادهم للتعرف إلى أسرار الأعجاز في القرآن الكريم

^{٣٧} أحمد مصطفى المراغي, *علوم البلاغة البيان والمعاني والبديع* (لبنان: دار الكتب العلمية, ٢٠٠٧), ص. ٢٠٨

^{۳۸} أحمد مصطفى المراغي, *المرجع السابق*, ص. ۲۰۸–۲۰۹

تمكين الطلاب من التذوق الجمالي للأحاديث النبوية الشريفة والكلام
 العربي الفصيح شعرا ونثرا ""

ه - التخطيط لتدريس علم البيان

أ- يختار المعلم نصا أدبيا لمستوى الطلاب

ب- أشار المعلم عنصر الجمال وإلى القيّم الإنسانية الموجودة داخل النص الأدبي بأسلوب شيق ومقبول لدى نفوس الطلاب

ج- قراءة النص قراءة سليمة لأنها تساعد في فهم المقروء

د- يتناول المعلم النص الأدبي بالشرح والتفصيل بميعة الطلاب

ه-يبدأ المعلم مشاركا الطلاب بشرح الكلمات الصعبة والتراكيب الغامضة

و- يشرح النصوص شرحا أدبيا ليتعرف الطلاب على معناها العام.

ز- استنباط القاعدة البلاغية ثم يتم التوصل إلى التعريف أو المصطلح البلاغي الجديد.

ح-العمل على التدريبات والتمرينات بعد انتهاء الدرس مباشرة ك

المبحث الثالث: التحليل التقابلي

أ- مفهوم التحليل التقابلي

التحليل التقابلي (Contrastive Analysis) يقارن بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أوعائلات لغوية مختلفة بمدف تيسير المشكلات اللتي تنشأت

^{٣٩} راتب قاسم محمد ومحمد فؤاد الحوامدة, *أساليب تدريس اللغة العربية بين النظرية والتطبيق* (عمانن: دار الميسرة للنشر والتوزيع, ٢٠١٠), ص ١٥٧

[·] اتب قاسم محمد ومحمد فؤاد الحوامدة, المرجع السابق, ص. ١٥٨ - ٩ - ١٥٩

٣.

عند التقاء هذه اللغة كالترجمة و تعليم اللغة الأجنبية. المقصود هنا, التحليل اللغوى يجرى على اللغة التي هي موضع التعليم و اللغة الأولى للمتعلم الم

ويرى عمر الصديق أنما يقصد بالتقابل اللغوى أو التحليلي التقابلي التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل و التشابه و الاختلاف بينهما بحدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يوجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية و من الممكن إجراء الدراسات التقابلية على عدة مستويات, منها المستوى الصوتي, والمستوى النحوي, والمستوى الصرفي, والمستوى الدلالي, والمستوى الثقافي ٢٤٠.

ويرى عمر التقابل معناه المقارنة, ويراد به هنا دراسة مقارنة بين لغتين من غير فصيلة واحدة كالمقابلة بين اللغة العربية التي هي من مجموعة اللغات (Contrastive Lingustics) السامية واللغة الملاوية اللتي هي مجموعة اللغات البولينيزي³.

ب- نشأة التقابلي

نشأ التحليل التقابلي من زمان إلى زمان, منذ بداية النصف الثاني لهذا العشرين القرن ظهرت بوادر حركة قوية في ميدان تعليم اللغات الأجنبية وكان من روادها الأساتذة في جامعة ميشغان الأمريكية, وهذه الحركة تؤكد ضرورة إجراء

¹⁾ عبد الله الرجعي، *علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية* (بيروت: دار المعروفة الجامعة , ٢٠٠٠), ص. ٤٥

^{1°} عمر الصديق, تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولى للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى (العربية السعودية: معهد الخرطوم الدولى للغة العربية (٢٠٠٠), ص. ٢-٣

۲۰ محمود حجازی, علم اللغة العربية (الكويت: دار الكتب العلمية,١٩٧٣), ص. ۲٠

الدراسات التقابلي بين اللغات المختلفة للتعريف على ما يجب تقديمه لدارسة اللغة الأجنبية, كورود الدراسة بين اللغة الإنجليزية و اللغة العربية مثلا, و لتعرف على ما يجب أن تقدمه من كل منها المتحدثين باللغة الأخرى.

و في العقد السادس من القرن ظهر أثر هذا الاتجاه جليا في كثير من الدراسات التقابلية بين اللغات, ومن أبرز ما تم نشره مجموعة الكتاب التي أشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية (linguistic center of applied) في الولايات المتحدة الأمريكية, وهي الدراسات التقابلية بين الإنجليزية من الأسبانية و الإيطالية والألمانية.

ج- أهداف التحليل التقابلي

أما الهدف في التحليل التقابلي ينقسم إلى ثلاثة أقسام ٥٠:

الهدف الأول: فحص أوجه الاختلاف و التشابه بين اللغات, التحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية التي يتعلمها.

الهدف الثاني : التنبؤ بالمشكلات التي نشأ في تعليم اللغة الأجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات . هذا الهدف بنهض على إفتراض علمي, بأن " مشكلات " في تعلم اللغة الأجنبية تتواقف مع حجم " الاختلاف " بين اللغة

^{*} محمود إسماعيل و إسحاق محمد الأمين, تعريب وتحرير, التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء الطبعة الأولى (السعودية: عمادة شؤون المكتبات,١٩٨٢), ص.٥

[°] عبد الراجعي, علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية (إسكندرية: دار المعرفة الجامعة, ١٩٩٢), ص. ٤٩-٤٧

الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية, إذ كلما كان الاختلاف كبيرا كانت المشكلات كثيرة.

الهدف الثالث: الإسهام في تطوير مواد دراسة للتعليم اللغة الأجنبية إن التحليل التقابلي أثبت نفعا حقيقيا في تطوير المواد الدراسية في التعليم اللغة الأجنبية , و إن التحليل التقابلي نافع أيضا في التعليم اللغة الأجنبية لأبنائها , إذ ثبت لنا بالتجربة العملية أن كثيرا من الظواهر اللغوية في العربية تكون أكثر وضوحا حين تعرض على الدرس التقابلي.

د- افتراض التحليل التقابلي

- السبب الأساسي في صعوبة التعليم اللغة الأجنبية هو تداخل اللغة الأم.
 - صعوبة التعليم بسبب الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية.
- كلّما كان الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية كثيرا فيكون التّعليم من الصّعب
- المقارنة بين اللغة الأولى واللغة الثانية مفيدة لتنبّؤ المشكلات التي يواجه الدارسون في تعليم اللغة الأجنبية.
 - تحديد المواد التعليمية بالمقارنة بين اللغتين. ٤٦

⁴⁶ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1992), hal.
5-6

ه - تطبيق التحليل التقابلي

أهم الخطوات في إعداد المادة التعليمية هي مقارنة اللغتين والثقافتين (الأصلية والأجنبية) من أجل الوقوف على العقبات التي يجب أن تذلل في عملية التعليم. ^{٧٤} وتعليم اللغة العربية حسب النظرية يعتمد على اكتساب اللغة بالممارسة، غير أن توجد المشكلات اللغوية لدى الطلاب في تطبيقه.

وأما تطبيق التحليل التقابلي في التعليم هو:

- أ) إعداد مواد التعليمية بالنسبة إلى الاختلاف بين لغة الطلاب واللغة الثانية المدروسة.
 - ب) ترتيب التراكيب بالنسبة إلى النظرية اللغوية المستخدمة.
 - ت) تستخدم اللغة الأولى كمساعدة في تعليم اللغة الثانية.
- ث) تقديم المواد التعليمية مباشرة: تقديم التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية, يشير بنود اللغة الأولى التي يمكن أن تأتي الأخطاء في اللغة الثانية, أشار على كيفية حل التداخل, إعطاء التدريبات في بنود التي تختلف. **

والإجراءات التحليل التقابلي منها:

أ) وصف اللغتين المعنيتين

ب) إختيار أشكال محدّدة للمقابلة

⁴⁷ Moh.Ainin, *Analisis Bahan Pembelajar Bahasa Arab sebagai Asing* (Malang: Misykat, 2011), hal. 38

⁴⁸ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, hal. 40-41

ت) التقابل ذاته وهو مقابلة نظام لغوي مع نظام لغوي آخر ث) تنبؤا بالأخطاء أو الصعوبات بناء على الإجراءات الثلاثة الأولى. ٥٩ و- فوائد التحليل التقابلي

إن التحليل التقابلي أثبت نفعا حقيقيا في تطوير المواد الدراسية في تعليم اللغة الأجنبية. وكذلك التحليل التقابلي نافع أيضا في تعليم اللغة لأبنائها. إذ ثبت لنا بالتجربة العملية أن كثيرا من الظواهر اللغوية في العربية تكون أكثر وضوحا حين تعرض على الدرس التقابلي, ومن هنا يصبح إدراكنا لطبيعة الظاهرة إدراكا أكثر عملية من فهمنا لبعض الجوانب المشتركة في قدرة "التعلم" حين تتلقى هذه الظاهرة ويثمر ذلك بلا شك رؤية أفضل نحو تطوير المواد الدراسية لتعليم اللغة الأولى."

⁹³ إبراهيم بن أحمد القعيّد وعيد بن عبدالله الشمّري, *مبادئ تعلّم وتعليم اللغة* (العربية السعودية: مكتب التربية العربي لدول الخليج, ١٩٩٤), ص. ٢٦٦–٢٦٧

[°] عبد الراجعي, المرجع السابق, ص. ٤٩

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

اعتمادا على مشكلة البحث وأسئلة البحث التي كتبتها الباحث في الفصل الأول، استخدم الباحث في هذا البحث بمنهج البحث والتطوير (& Research و البحث المستخدمة للحصول على نتائج معين وتجربة فعالة. المستخدمة المستخدم المستخدمة المستعدم المستخدمة المستخدمة المستخدمة المستخدمة المستخدمة المستخدمة

إن المدخل التطويري التجريبي في مفهومه البسيط منهج منظم يهدف لكشف منتجه أو نموذج أو منهج أو استراتيجية أو طريقة أو خطوة معينة مع تعيينها وإصلاحها وتطويرها وإنتاجها وتجريب فعاليتها لتكون جديدة وفعالة ومفيدة. ٢

إن البحث التطويري (Research & Development) عمليات أو خطوات علمية لتطوير الناتج الجديد أو إكمال الناتج الموجود. فلا يلزم أن يكون الناتج ماديا أو على صورة المكونات المادية (hardware) مثل الكتاب المقرر والوسائل التعليمية في عملية التعليم في الفصل أو المعمل، ولكن قد يكون بصورة البرامج الجاهزة (software) كبرامج الحاسوب لتنظيم المعلومات وتعليم الفصل وإدارة المكتبة

¹ Sugiyono, Metode Penelitian, Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D (Bandung: Alfabeta, 2005), hal. 297

Nusa Putra, Research & Development (Penelitian dan Pengembangan; Suatu Pengantar) (Jakarta: Rajawali Pers, 2011), hal. 67

والمعمل أو بصورة النماذج التربوية والتعليمية والدورات التدريبية والإشراف والتقويم والإدارة وغير ذلك."

وليحصل على الإنتاج الجيد، وإستعمل الباحث ثلاث خطوات وهي:

(1) تحليل الحاجات قبل عملية الإعداد، ٢) نيل المداخل والإقتراحات والتوصيل من الخبراء في المواد التعليمية وهم: أ) الخبير في مجال محتوى المواد التعليمية، ب) الخبير في التصميم المواد . ٣) معرفة فعالية الإنتاج في المادة التعليمية.

إحتاج الباحث إستعدادا كاملا والخطوات الدقيقة لتطوير الإنتاج، حتى يكون الإنتاج إنتاجا فعالا. وشكل تخطيط الوسيلة التعليمية المستخدمة في هذا البحث والتطوير هو شكل الذي قام به سوكييانا Sugiyono وهو يكيف من شكل البحث والتطوير هو شكل الشكل يتبع الخطوات التالية: ١) فكرة موحية، ٢) بيانات الفكرة، ٣) تصميم الإنتاج، ٤) تصديق الإنتاج، ٥) التعديل، ٦) تجرية الإنتاج صلاحية، ٧) تعديل تجرية الإنتاج فعالية، ٩) تعديل الإنتاج الجماهيري. أ

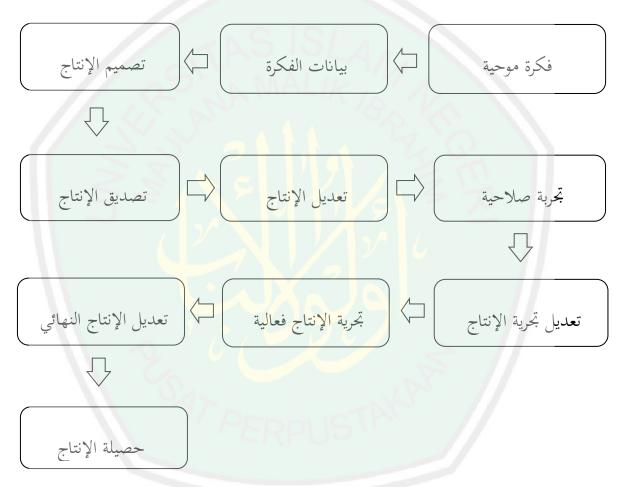
إختار الباحث هذا شكل البحث والتطوير لأن هذا الشكل فيها خطوات دقيقة في إجراءات تطوير الإنتاج، لذلك شعر الباحث سهولة لتطوير الإنتاج وهذا الشكل مرونة وأمكنة بمناسبة الحاجات والمشكلات الإنتاج المطورة.

³ Nana Syaodih Sukmadinata, Metode Penelitian Pendidikan (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), hal. 164-165

⁴ Sugiyono, Metode Penelitian, Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D, hal. 298

ب-إجراءات البحث والتطوير

إستخدم الباحث الخطوات في إجراءات هذا البحث والتطوير بخطوات في البحث البحث والتطوير بخطوات Sugiyono التي شرحها Borg and Gall



سيشرح الباحث إجراءات البحث والتطوير شرحا كاملاكما يلي:

١. فكرة موحية

قبل أن يبدأ الباحث هذا البحث، أول ما عمل الباحث يعني تعيين الموضوع الذي سيبحثه الباحث. ويطلب الباحث الموضوع بقراءة بعض الكتب

⁵ Sugiyono, Metode Penelitian, Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D, hal. 299

والبحوث التي كتبتها الباحث السابق. وبعد قراءة الكتب والبحوث وجد الباحث الفكرة أن تعليم اللغة الأجنبية يكون سهولا إذا تعلم الطلاب اللغة الأجنبية مع تقديم مقارنتها في اللغة الأولى (لغة الطلاب). لأغم قد عرفوا الأسلوب والقواعد لغتهم الأولى. ويعتمد الباحث الإفتراض كلما كان التشابه بين اللغة الأولى واللغة الأجنبية كثيرا فيسهّل الطلبة في فهم اللغة الأجنبية. ثم يختار الباحث التحليل التقابلي (دراسة تقارن بين لغتين) الذي سيكون أساسا في هذا البحث. ويختار علم البيان لأن الباحث الذي يتركز بحثه في هذا العلم قليل وكثير يتركز في علم النحو والصرف.

٢. بيانات الفكرة

استمر الباحث هذه الإجراءات بعد أن وجد الباحث الفكرة الموحية. بدأ الباحث بجمع الكتب التي تتعلق بنظرية التقابلية وعلم البيان والكتب اللغة الإندونسية. ثمّ يعيّن الباحث البيانات من التقابل بين اللغة العربية (علم البيان) واللغة الإندونسية بإقامة التحليل التقابلي يعني يعيّن التشابه والاختلاف بين اللغتين.

٣. تصميم الإنتاج

بعد أن تم الباحث من فكرة موحية وبيانات الفكرة، فخطوة التالية هي تصميم الإنتاج. في إعداد كتاب تعليم علم البيان لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في المرحلة السادسة صنع الباحث كتابا مخصوصا عن علم البيان، واجتمع الباحث المراجع التي تتعلق بإنتاج المطورة من ناحية مواد التعليم المناسب بمستوى الجامعة.

٤. تصديق الإنتاج

تصديق الإنتاج هو عملية لتقويم أو لتحكيم الإنتاج المصمم، أما الهدف منه هو لمعرفة صلاحية استخدام المواد التعليمية المطورة لتعليم علم البيان في المرحلة السادسة. ويمكن أن يؤدى هذا التصديق بإحضار بعض الخبراء في مجال مواد التعليم، ثم طلب الباحث منهم التقويم و إعطاء المزايا والعيوب من الإنتاج أو يمكن أيضا أن تحقيق التصديق من خلال المناقشة بين الباحث والخبراء.

٥. التعديل الإنتاج

التعديل هو التحسين. كان الباحث يقوم بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من الخبراء وإرشاداتهم.

تجرية الإنتاج صلاحية

بتحكيم بتحكيم الإنتاج صلاحية أو يسمى بتجرية الأولى لهذا الإنتاج هي بتحكيم جودة إستخدام هذا الإنتاج، ثم قام الباحث بتجربته الى معلم البلاغة، لمعرفة أراءه عن كتاب تعليم علم البيان قبل تجريبها الى الطلاب الجامعي.

٧. تعديل تجرية الإنتاج

التعديل هو التحسين. كان الباحث يقوم بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من محاضر البلاغة وإرشاداته.

٨. تجرية الإنتاج فعالية

تجرية الإنتاج فعالية أو يسمى بتجرية الثانية لهذا الإنتاج هي بتطبيق التعليمية المطورة في عملية تعليم علم البيان الذي قام الباحث بنفسه، وقدّم الباحث مباشرة الى الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ، لمعرفة فعالية هذا كتاب تعليم علم البيان.

٩. تعديل الإنتاج النهائي

مادام يوجد الأخطاء والنقائص الموجودة في هذا الإنتاج حسب التحكيم بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية وإرشاداتهم، فإنه يحتاج إلى التعديل أو التحسين، حتى حصل الباحث إنتاجا إلى أحسن الإنتاج.

ج- التصميم التجريبي

وأما التصميم المستخدم في تحريب الكتاب التعليم المقترح من البحث التطويري فهو التجريب المجرد (Tue Experimental Design) بنموذج الاختبار القبلي والاختبار البعدي (pretest-posttest control group design)، يعني باستخدام المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة.

د- مجتمع البحث والعينة

المجتمع هو مجموعة من الناس أو الوقائع أو الموضوعات التي تعين تعيينا واضحا أو المجموعة الأكبر التي أصبحت غاية الاستقراء. والمجتمع هم جميع طلبة

 $^{^6}$ Sugiyono, Metode Penelitian, Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D , hal. 112

⁷ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hal. 173

قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية الذين يتعلمون في المستوى السادس ٢٠١٧ - ٢٠١٦ م

العينة هي بعض أو ممثل المجتمع. أم وتؤخذ من خلال القرعة عينة تجريب الكتاب التعليمي في الميدان وهي الفصل "أ"، وعددهم ٢٨ طلبة.

ه- خطوات التجريب

قام الباحث بتجريب الكتاب التعليمي الذي طوره الباحث من خلال عمليات التعديل والتحسين في الميدان لمعرفة مدى فعاليته وجودته وصلاحيته وتقويمه. فلأجل تحصيل المعرفة الكافية الواضحة، تقدم خطوات التجريب الميداني فيما يلى:

- ١. يقرر الباحث مجتمع البحث
- ٢. يختار الباحث عينة التجريبية التي يقوم الباحث بتعليمها باستخدام الكتاب التعليمي التطويري الذي يناسب خطوات التعليم المقررة.
 - ٣. يقوم الباحث باختبار القبلي لمعرفة كفائة الطلبة
 - ٤. يقوم الباحث التجربة
- ٥. يقوم الباحث باختبار البعدي عند نهاية المحاضرة (العملية التجريبية). يرتكز الاختبار البعدي على المحاولة لمعرفة فعالية هذا كتاب التعليم المطوّر بعد نهاية التجريب التعليمي.
 - ٦. التفتيش العميق والاستنباط.

⁸ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, hal. 174

و- البيانات ومصادرها

يأخذ الباحث البيانات والمعلومات من:

- ١- رئيس القسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية لنيل البيانات والمعلومات عما تتعلق بأحوال القسم تعليم اللغة العربية والمدرّسين والطلبة على العامة.
- مدرس البلاغة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
 لنيل البيانات والمعلومات عن أحوال عملية التعليم والتعلم مادة علم البيان.
- ٣- الطلبة في المستوى السادس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية لنيل البيانات والمعلومات في تعليم البلاغة. وبيانات النتيجة في اختبار قبلي واختبار بعدي.

أما البيانات والمعلومات في هذا البحث تتكون على:

- ۱ البيانات الكيفية تشتمل على:
- أ- نتائج الملاحظة على المدرس والطلبة.
- ب- التعليقات والإقتراحات من الخبراء عن كتاب التعليم المطوّر
- ج- نتائج المقابلة من مدرس البلاغة في المستوى السادس بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ورأيه عن تطوير كتاب تعليم علم البيان على الأساس التحليل التقابلي.
 - : والبيانات الكمية التي تشتمل على : -
 - أ- نتائج التحكيم عن كتاب التعليم المطوّر المصمّم بالإستبانة

ب- نتائج آراء أو استجابة الطلبة عن كتاب التعليم المطور على أساس التحليل التقابلي بعد استخدامه ونتيجة اختبار البعدي الطلبة ز- طريقة وأدوات جمع البيانات

استخدم الباحث أربعة أدوات، منها: ملاحظة بالمشاركة (Wawancara semi struktur)، والإستبانة (Observation) ومقابلة شبه الحرة (Wawancara semi struktur)، والإختبار (Test)، لأن كلاهم يستخدمون في جمع البيانات التي تتعلق بإعداد كتاب تعليم علم البيان لطلبة قسم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية، وسيشرح الباحث كل الأدوات ومعلومات التي ستحصل منهم كما يلي:

الملاحظة هي منهج علمي لمشاهدة وملاحظة الظواهر والحوادث التي لها العلاقة بهذا. والملاحظة التي يقوم بها الباحث في تطوير الكتاب التعليمي هي الملاحظة بالمشاركة وهي حيث يكون عضوا في الجماعة التي يلاحظها. ومن مميزات الملاحظة بالمشاركة أنها تعطي معلومات غزيرة للباحث إلماما بالظاهرة ومصداقية أكبر في المعلومات.

٢. المقابلة

المقابلة هي طريقة لنيل المعلومات بوسيلة إعطاء السؤال المباشرة الى مصادر الإنسانية. ١٠ وفي تطبيقها تنقسم المقابلة إلى ثلاثة أنواع، منها:

Moh. Ainin, Metodologi Penelitian Bahasa Arab (Malang: Hilal Pustaka, 2010), hlm. 125
 Masri Singaribum dan Sofian Efendi, Metode Penelitian Survey (Jakarta: LP3ES, 2005), hlm
 .192

- أ) المقابلة المقيدة / المنظمة (Structured Interview) هي المقابلة المناسبة بالمبادئ المقابلة وأعدّ الباحث أدوات البحث أي الأسئلة المكتوبة وفيها الأجوبة المذكورة.
- ب) والمقابلة شبه المقيدة / شبه المنظمة (Semistructure Interview) هي المقابلة لتطور أدوات البحث المكتوبة والمنظمة، وهذه المقابلة يسمى أيضا بشبه العميقة لأن أعطى الباحث الفرصة على مصادر الإنسانية أن يدعى رأيه والأسئلة فيه غير مربوط.
- ج) والمقابلة الحرة (Unstructured Interview) هي أعمق و أوسع و أصرح المقابلة بدون الأسئلة المكتوية والمنظمة لذلك الباحث يستطيع أن ينال البيانات و رأي المخبر. "

واستخدم الباحث المقابلة شبه المقيدة / شبه المنظمة (elipsistructure واستخدم الباحث مبادئ المقابلة المركبة والمنظمة ثم يتطوّر المقابلة للركبة والمنظمة ثم يتطوّر المقابلة لطلب المعلومات الأخرى.

٣. الإستبانة

تعتبر الإستبانة أداة ملائمة للحصول علي المعلومات وبيانات الحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم الإستبانة بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد من الأفراد المعينين بموضوع الإستبانة. ١٢ استخدم الباحث هذه الإستبانة لجمع البيانات عن: التحكيم من خبير تعليم البلاغة وخبير عن

¹¹ Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D, hal. 320 ۱۳۶ ص. ۱۳۶۱ مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة (جامعة إفريقيا العالمية، ١٩٩٥م)، ص. ۱۳۶

تصميم المادة التعليمية ، ومدرّس البلاغة ومعرفة آراء الطلاب عن كتاب تعليم علم البيان. وأدوات هذه الطريقة هي الإستبانة.

حصل الباحث من هذه الإستبانة وهي تقويم المادة التعليمية صلاحيتها وفعاليتها.

ع. الاختبار

الإختبار هو نعني بما مجموعة المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو رسوم) تعد لتقيس بطريقة كمية أو كيفية, للحصول على مقياس هذا البحث. "الاختبار في هذا البحث يستخدم كآلة لمعرفة ولقياس فعالية الكتاب المطور. ويجعل الاختبار البعدي للمجموعة التجربية والمجموعة الضابطة لحصول على معلومات تتعلق بها.

ح- طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو الأمور المهمة في عملية البحث. لأن البيانات الحلّلة في هذا البحث ستكون بحث العلمي. ويتكون هذا التحليل من نوعين وهما تحليل البيانات الكيفية وتحليل البيانات الكيفية من نتائج الملاحظة وآراء الخبراء وتحليل البيانات الكمية. تتضمن البيانات الكيفية من نتائج الملاحظة وآراء الخبراء ومدرس البلاغة في هذه الجامعة بالكتاب المطوّر على أساس التحليل التقابلي, إما الإرشادات أو التعليقات. وخطوتها كما قاما ميليس (Miles) وهوبيرمان (Huberman) هي كما التالي:

۱^۳ ذوقات عبيدات وأخرون, *البحث العلمي مفهومه وأدواته وأسالبيه* (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, ۱۹۹۷م), ص. ۱٤۹

- 1) إختزال البيانات (Data Reduction), هو يلخص الباحث البيانات الموجودة ويختارها ثم يركزها بعد أن يقوم البحث حتى تكون البيانات المحتاجة تركيزا بالبحث وواضحا. تقدف هذه المرحلة لتركيز البيانات وترتيبها على حسب ما يحتاج البحث.
- ۲) عرض البيانات (Data Display), هو عرض الباحث البيانات الرئيسية والمختارة على شكل وصف موجز ورسم وغيره في نتيجة البحث. تقدف هذه المرحلة ليسهل الباحث فهم الواقع وتخطّط الأعمال المقبلة.
 - ٣) التحقيق (Verification), تعين الباحث نتائج البحث وتحققها.

وأما نوع البيانات الثانية هي البيانات الكمية, وهي نتائج الإستبانة من الخبراء بالكتاب المطور على أساس التحليل التقابلي, ونتائج الإستبانة من الطلبة بالكتاب المطوّر على أساس التحليل التقابلي, ونتيجة اختبار الطلبة في تعليم علم البيان بالكتاب المطوّر على أساس التحليل التقابلي.

وحلل الباحث تحليلين في هذا البحث, منها:

١) أسلوب تحليل البيانات من الإستبانة

قام الباحث بتحليل البيانات المتوفرة من خلال إستبانة التحكيم من خبير في مجال المحتوى المادة وخبير تصميم المادة، ومدرس البلاغة والطلبة في المستوى السادس قسم اللغة العربيية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية ، لتصوير آرائهم نحو هذا كتاب التعليم.

استخدم الباحث في هذه الإستبانة مقاييس ليكرت، وهي أسلوب لقياس السلوكيات والتفضيلات مستعمل في الإختبار النفسية. وفي هذه المقياس أن الطلبة لا يلزم لاختيار الأسئلة السلبية ولكن أيضا اختيار الأسئلة الإيجابية. ١٤

وهذا المقاييس الإستبانات في مجال الإحصاءات. يعتمد المقاييس على دليل درجة الوافقة أو الإعتراض على صيغة ما:

الدرجة
٤
٣
۲

يفتش الباحث نتائج الاستبانة لكل موضوع باستخدام الرمز: °١

$$P = \frac{F}{n} \times 100\%$$

¹⁴ Zainal Arifin, Evaluasi Pembelajaran Prinsip Teknik Prosedur (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2005), hal 159

Nana Sudjana, Penilaian Hasil Proses Belajar – Mengajar, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006), h. 131.

p= الدرجة كنسبة من مائة

f= مجموع النتائج لموضوع واحد

n= مجموعة أقصى النتائج لموضوع واحد

وفيما يلي دليل تفسير البيانات من النتيجة التصديق والتثبيت كما قرره وزير الشؤون الدينية بأربعة المعايير وهي: ١٦

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
مكن استخدامه في التعليم بدون التصحيح	جيد جدا وصادق	% 100.1 -1	
مكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط	مقبول	% Y · · · \ - \ o	۲
مكن استخدامه في التعليم	ناقص	% 0 \ - \ .	٣
يصلح كله أو يبدل	مردود	% . \ - 0 .	٤

٢) أسلوب تحليل البيانات من الاختبار

وبعد إقامة التجربة فيقارن الباحث النتيجة بمقارنة المتواسط بين مجموعتين (المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة) باستخدام الرمز t-test

¹⁶ Sa'dun Akbar, *Instrumen Perangkat Pembelajaran* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2005), hal. 41

$$t = \frac{M_{x} - M_{y}}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^{2} + \sum y^{2}}{N_{x} + N_{y} - 2}\right)\left(\frac{1}{N_{x}} + \frac{1}{N_{y}}\right)}}$$

البيان:

M = قيمة معدل النتيجة لكل المجموعة

N = - الطلبة

يربيع الانحراف للمجموعة الضابطة $\sum X^2$

يع الانحراف للمجموعة $\sum y^2$

فيما يلي معيار التصديق لاختيار التالي:

- إذا كانت درجة (t) الحسابي أكبر من ت (t) الرسم البياني, فتعني ذلك أن فروض البحث مقبولة.
- إذا كانت درجة (t) الحسابي أصغر من ت (t) الرسم البياني, فتعني ذلك أن فروض البحث مردودة.

¹⁷Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, hal. 354-355.

الفصل الرابع

نتائج البحث وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: لمحة عن ميدان البحث

أ- لحة عن جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

١- الموقع الجغرفي والتاريخ لجامعة

إن جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية هي إحد الجامعة الإسلامية التي تتوقع في كاليمنتان الشرقية بمدينة سماريندا، وهي في شارع الحاج أحمد رفادين -سماريندا سابارانج (Jl. H. Ahmad rifadin-Samarinda seberang).

كانت هذه الجامعة في أول تأسيسه عضوا من جامعة سونان أمبيل سورابايا باسم "كلية التربية جامعة سونان لأمبيل" سنة ١٩٦٨ م. ويعتمد على قرار الوزير الديني رقم: 1997/113 ومدير عام اشراف المؤسسة وزارة الشؤون الدينية (DITJEN BIMBAGA ISLAM)، رقم القرار: 136/ / 3 تغيّر من STAIN إلى Tarbiyah IAIN Sunan Ampel إلى AIN وفيها خمس الكليات, وهي:

- ١) كلّية التربية
- ٢) كلّية الشريعة
- ٣) كلّية الإقتصادية الإسلامية
- ٤) كلّية أصول الدين والأداب والدعوة

٥) كلّية الدراسات العليا

٢- عدد المحاضرون والمحاضرات بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

كان مدير هذه الجامعة هو دكتور محمد إلياسين الماجستير. ويعتمد على الجدول عدد المحاضرين والمحاضرات في عدد المحاضرين والمحاضرات في هذه الجامعة ١٣١ محاضر.

جدول (١):

عددههم	المحاضرون
٨٨	المحاضر الثابت
٣٤	المحاضر غير الثابت
,	الأستاذ الأكبر الثابت
٨	الأستاذ الأكبر غير الثابت

٣- عدد الطلبة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

جدول (۲) :

عدد الطلبة في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧

عدد الطلبة	الكليات

1977	كلية التربية
444	كلية الشريعة
٤٢٩	كلية الإقتصادية الإسلامية
705	كلية أصول الدين والأداب والدعوة
79.	كلية الدراسات العليا

٤- الأدوات المدرسية في الجامعة جدول (٣):

	الحال		الأدوات المدرسية	الرقم
فاسد	معتدل	جيد	1000	
		1	إدارة مدير الجامعة	
		1	إدارة عميد كلية التربية	7
		V	إدارة رؤساء القسم	٢
	V		إدارة المحاضرين	٣
	$\sqrt{}$		غرفة الموظف	٤
		$\sqrt{}$	الفصول الدراسة	0
	V		معمل الكومبيوتر	٦
	$\sqrt{}$		المكتبة	٧

	1	مصلی	٨
	√	حمام	٩
V		مقصف	١.

ب- لحة عن كلية التربية

كان عميد كلية التربية هو دكتور محمد ناصر الماجستير. وفي الكلية التربية ستة الأقسام: قسم التربية الإسلامية وقسم إدارة التربية الإسلامية وقسم التربية العربية وقسم التربية العربية وقسم التربية وقسم التربية للمدرس روضة الأطفال وقسم التربية للمدرس مدرسة الإبتدائية. وركز الباحث ميدان بحثه فقط في قسم تعليم اللغة العربية في المرحلة السادسة.

١. عدد المحاضر والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية

كان رئيس قسم تعليم اللغة العربية هو محمد مخلص الماجستير. وأن عدد المحاضرين والمحاضرات في هذا القسم ٢٧ محاضر.

٢. عدد الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية

جدول (٤):

عدد الطلبة	المرحلة
٤٤	المرحلة الثانية (فصل A وفصل B)
70	المرحلة الرابعة
۲۸	المرحلة السادسة

79	المرحلة الثامنة

٣. أحوال الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية

إن الطلبة في هذا القسم كثيرهم متخرجون من المدرسة الثانوية الإسلامية الأهلية، وبعضهم من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية وأقل متخرجون من المعهد.

وليس كل منهم من مدينة سماريندا ولكن من أنواع المدن في منطقة كاليمنتان بل هناك موجودة جاءت من خارج البلاد. لذلك، فكفاءتهم في اللغة العربية خاصة في علم البيان أكثرهم في المرحلة الأساسية أو المبتدئين. لأن في المدرسة الثانوية الإسلامية إما أن تكون أهلية أو حكومية لم توجد دراسة البلاغة. وهذه الدراسة غريبة عند الطلبة لأنهم لم يجدوا هذه الدراسة من قبل إلا في المرحلة الجامعة.

المبحث الثاني: عرض بيانات البحث ونتائجه

أ- عرض البيانات من الإعداد

قام الباحث بتطوير كتاب التعليم، وينتج كتابا تعليميا لعلم البيان لطلبة المستوى السادس من قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. ولأن يستخدم الباحث التحليل التقابلي كالأساس لإعداد هذا الكتاب فيحلل الباحث أولا عن التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية على مستوى علم البيان. وأما نتائجها هي:

جدول (٥)

الشوح	الإندونسية	العربية	المادة
هناك الإختلاف بين التشبية في اللغة	Perumpamaan	التشبيه	التشبيه
العربية و perumpamaan في اللغة الإندونيسية. أن التشبيه أكثر أقسامه لأن	Simile	التشبيه المرسل	
في اللغة الإندونيسية لم يوجد البحث	Metafora	التشبيه المؤكد	
الذي يشبّه بالتشبية الضمني و كذلك لم	Simile (tertutup)	التشبيه المفصل	
يوجد التشبيه المؤكد والتشبيه البليغ لأنها لم توجد الأداة مع أن الخصائص من	Simile (terbuka)	التشبيه المجمل	
perumpamaan في اللغة الإندونسية	Metafora	التشبيه البليغ	
ذكرت الأداة	Simile (terbuka)	التشبيه التمثيل	
التنبيه: المبحث الذي لم يوجد في اللغة	Simile	التشبيه	-//
الإندونسية وضعه الباحث في الاختلاف		المقلوب	//
بين اللغتين. لأن ذلك المبحث فقط يقع		AY /	//
في الأقسام لكل المبحث.	RPUSTP	` //	
هناك الإختلاف بين المجاز المرسل في اللغة	Metonimia	المجاز المرسل	المجاز
العربية و Metonimia في اللغة الإندونسية	Metonimia (sebab untuk	المجاز المرسل	_
لأن في اللغة الإندونيسية Metonimia لم	akibat)	(السببية)	
يعيّن عدده وأنواعه لأن المهم في علاقة	Metonimia		
Metonimia هناك المفهوم والشكل المرتبط	(akibat untuk sebab)	المجاز المرسل	
adanya hubungan berdekatan,) والمجاور	seuau)	(المسببية)	

(bersebalahan, berdampingan	Metonimia (Sinekdoke pars pro toto)	المجاز المرسل (الجزئية)	
	Metonimia (Sinekdoke totem pro parte)	المجاز المرسل (الكلية)	
I S S I A S	Metonima (dulu untuk sekarang/akan datang)	المجاز المرسل (اعتبار ماكان)	
3 3	Metonimia (sekarang/akan datang untuk dulu)	المجاز الرسل (اعتبار مایکون)	
	Metonimia (tempat untuk isinya/keadaan)	المجاز المرسل(المحلية)	
THE PE	Metonimia (isi/keadaan untuk tempat)	المجاز المرسل (الحالية)	
Metafora الاختلاف بين الإستعارة و	Metafora	الإستعارة	الإستعارة
يقع في الإستعارة الأصلية والإستعارة التمثيلية. لأن في Metafora لم يوجد اسم	Metafora	الإستعارة التصريحية	

جامد وهو مزايا في الإستعارة الأصلية ولم	Personifikasi	الإستعارة	
يوجد أيضا الاعتبار بشكل التمثيل الذي		المكنية	
هو من مزايا الإستعارة التمثيلية.			
التنبيه: المبحث الذي لم يوجد في اللغة			
الإندونسية وضعه الباحث في الاختلاف			
بين اللغتين. لأن ذلك المبحث فقط يقع		V ₁	
في الأقسام لكل المبحث.			
	Personifikasi	. 1 . 11	
		الإستعارة	
		التبعية	
		1/	
)	
هناك الإختلاف بين الكناية في اللغة	Eufimisme	الكناية	الكنابة
		الكناية	الكناية
العربية و Eufimisme في اللغة الإندونيسية			
لأن الكناية أوسع بحثها تحتوى على كناية			
صفة وكناية موصوف وكناية نسبة, أما			
eufimisme في اللغة الإندونيسية فقط			
يبحث عن تليين الكلمة أو الإعتبار			
(penghalusan kata atau ungkapan)			
الذي هو جزء من محتويات الكناية.			

وبعد وجد الباحث نتيجة التقابل بين اللغتين وصل الباحث تعيين أهداف الدراسية لعلم البيان بإسناد من البيانات المقابلة مع محاضر البلاغة. وبعد ذلك وضع الباحث الموافقة بأهداف الدراسية بشكل الكتاب. ويعتمد الباحث بالكتب البلاغة كمثل تيسير البلاغة والبلاغة والبلاغة الواضحة.

أما تقديم المواد بدأ الباحث بتقديم أهداف الدرايسية والمشير لإستخدام الكتاب أولا في المقدمة. ثم وضع الباحث الأمثلة اللغة العربية من شعر العرب وكلام العرب وآيات من القرآن ويقدّم الباحث الشرح باللغة الإندونسية والقواعد البلاغية. وكذلك يقدّم الباحث الأمثلة من اللغة الإندونسية والعبارات اليومية. وبعد تمّ القواعد والأمثلة والشرح من اللغتين فوضع الباحث التقابل بين اللغتين بتقديم التشابه في الأول ويؤخر الاختلاف بين اللغتين. والأخير وضع الباحث التدريبات بعد نهاية البحث.

ويتضمن هذا الكتاب على دليل العام لاستخدام الكتاب والأهداف الدراسية والأمثلة من اللغة العربية واللغة العربية واللغة العربية واللغة العربية واللغة الإندونسية والتدريبات.

ويحتوى هذه الكتاب على أربعة الأبواب. الباب الأول يبحث عن "التشبيه" والباب الثاني "الإستعارة" والباب الثالث "المجاز المرسل" والباب الرابع "الكناية".

ويشمل كل بحث المحتويات الآتية:

- ١ صفحة مقدمة مكتوب فيها موضوع البحث ثم أهداف الدرس.
- ٢- الأمثلة اللغة العربية من كلام العربي والشعر وآيات القرآن الكريم وترجمتها
 وشرحها باللغة الإندونسية.

- ٣- القاعدة البلاغية
- ٤ أقسام البحث
- التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية بشرح التشابه والإختلاف بينهما.
- 7- التدريبات من ثلاثة حتى أربعة أشكال الأسئلة . وتكتب جميع الأوامر والشرح في هذا الكتاب التعليمي باللغة الإندونيسية تسهيلا لهم وتعويدا لهم عليها.

كانت المواد التعليمية التي أعدها الباحث معتمدة على ما حصل عليها الباحث من الاستبانة والمقابلة والملاحظة.

والخصائص هذا الكتاب يعنى استخدام الشرح باللغة الإندونسية حتى يسهّل الطلبة في فهم الأمثلة والقواعد. وكذلك تقديم المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونسية يمكن أن يسهّل الطلبة في ذكر القواعد والمبحث في علم البيان ولمعرفة التشابه والاختلاف بين المبحث في علم البيان والمبحث في اللغة الإندونسية. ومن ناحية الأمثلة قدّم الباحث الأمثلة السهولة مأخوذة من القرآن الكريم وشعر العرب والعبارات اليومية.

ب- البيانات من الملاحظة

قبل تطوير كتاب التعليم، قام الباحث بملاحظة عملية تعليم البلاغة في قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. ولاحظ الباحث المدرس والطلبة والمواد التعليمية المدروسة والمصادر التعليمية ووسائلها. وكانت نتائج هذه الملاحظة أساسا لاختيار طرق التدريس والوسائل المعينة وأساليب التقويم المناسبة بأحوال

الدارسين، حيث يمكن بها تقديم المواد التعليمية المعدة بطريقة فعالية تستطيع أن تساعد الطلبة في تعليم البلاغة خاصة في علم البيان.

١ – البيانات من ملاحظة المدرس

إن الكتاب المستخدم في تعليم البلاغة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية غير معين لأن ليس هناك كتاب الثابت في تعليم البلاغة بحيث لم يشر المدرس لطلب الكتاب المعيّن لعلم البلاغة. وكذلك لم يقدّم المدرس الكتاب الخاصة في تعليم البلاغة. وأمر المدرس إلى الطلبة لطلب المواد من الإنترنيت بشكل pdf فحسب.

ولقد كان المدرس يستخدم الطريقة المحاضرة والمناقشة في تعليم البلاغة، فيشرح المدرس المواد التعليمية باللغة الإندونيسية بدون الكتاب. وشرح المدرس الأمثلة ثم شرح قواعد البلاغة، ويستخدم المدرس الوسائل التعليمية في تعليم البلاغة، مثل السبورة وقلم الصين.

ولتقويم ما حصل عليه الطلبة من التعليم والتعلم، قام المدرس بالاختبار بإعطاء الأسئلة التي ألّفها المدرس بعد نهاية موضوع واحد. وبجانب ذلك، اعتمد المدرس في التقويم أيضا على أعمال الطلبة حينما تقدّم إلى أمام الفصل لإجابة السؤال من المدرّس وعلى أعمالهم بالواجبات المنزلية وعلى اشتراكهم في عملية التعليم داخل حجرة الدراسة.

٢- البيانات من ملاحظة الطلبة

لاحظ الباحث استجابة الطلبة في عملية التعليم واشتراكهم فيها، فوجد أن بعض الطلبة لهم رغبة كبيرة في تعلم البلاغة، فاستمعوا إلى ما قاله المدرس واهتموا به وعملوا بما أمرهم به المدرس من إجابة الأسئلة في التدريبات وأعمال الواجبات المنزلية التي قدمت لهم. ولكن، بعض الطلبة لم يهتموا كثيرا بعلم البلاغة، فتحدثوا مع زملائهم ويلعبوا الجوّال. وربما السبب لقلة رغبتهم في علم البلاغة أو لضعفهم في فهم المادة المدروسة، لأن الطلبة أكثرهم متخرجون من المدرسة الثانوية التي ليست من المعهد ولم يبدأوا تعلم علم البلاغة إلا في هذه الجامعة وكذلك ليس لديهم كتاب التعليم.

ج- البيانات من المقابلة مع المدرس البلاغة

من البيانات التي تحصل عليها عن تعليم البلاغة لمادة علم البيان في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية أن ليس هناك الكتاب المعيّن في تعليم البلاغة. وأن طريقة التعليم المستخدمة هي الطريقة المحاضرة والمناقشة ولا تستخدم الوسائل التعليمية المتنوعة إلا السبورة والقلم.

والمشكلات التي يواجهها المدرس في عملية التعليم هي أن دوافع الطلبة في تعلم البلاغة قليل، فهم يعتمدون بأن تعلم البلاغة صعوبة، ويصعبون في ذكر القواعد لكل البحث في مادة علم البيان لأن هناك قواعد كثيرة وأقسمها كثيرة أيضا وكذلك بعض الطلبة يفكّرون البحث في البلاغة بالبحث في اللغة الإندونسية حين حينما شرح المعلم وذلك لأن الطلبة قد تعلموا الأسلوب في اللغة الإندونسية حين يتعلموا في المدرسة . وحينما يريد الطلبة المراجعة أو لعمل الواجبة المنزلية لم يجدوا الكتاب لاسيما الكتاب باللغة الإندونسية وكتب البلاغة الموجودة في المكتبة كثيرة الكتاب لاسيما الكتاب باللغة الإندونسية وكتب البلاغة الموجودة في المكتبة كثيرة

باللغة العربية لأن الطلبة كثيرهم متخرجون من المدرسة وليس من المعهد فيحتاج إلى الكتاب البلاغة باللغة الإندونسية. وفي المبحث لعلم البيان يصعب الطلبة أن يفرّقوا بين المجاز والكناية لأن هذين مبحثين لهما معنى المجازى ومعنى الحقيقي.

اعتمادا على ما حصله الباحث من المقابلة، أن أهم الأسباب الواقعية هي قلة المواد التعليمية الجذابة والسهولة وكذلك قلة القراءة الكتاب.

أما موضوعات مادة علم البيان هي: (١) التشبيه, (٢) الإستعارة، (٣) الجاخث المرسل، (٤) الكناية. وبعد أن يلاحظ الباحث الموضوعات السابقة، يحلّل الباحث التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية على مستوى التشبيه والإستعارة والجاز المرسل والكناية ، فوجد الباحث الموضوعات في اللغة الإندونسية التي توافق بالمباحث علم البيان. وهذا سيكون أساسا للباحث في عملية تطوير المواد. أما الموضوعات التي عددها الباحث هي: (١) التشبيه (simile)، (٢) الإستعارة الموضوعات التي المرسل (شولات المرسل (١) التشبيه (عالم) المحافق (١) الإستعارة (١) التشبيه (١) الكناية (metonimis) (٤) الإستعارة (metonimis) (٤) الكناية (metonimis)

د- البيانات من الاستبانة

١ – عرض البيانات من استبانة الخبير

بعد أن يتم الباحث تطوير كتاب التعليم، قدمها إلى ثلاثة الخبراء يعني في مجال تعليم البلاغة ومجال تصميم تطوير المواد للحصول على تقديراتهم وتعليقاتهم. وهم الدكتور هلمي زهدي الماجستير وهو محاضر البلاغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والدكتور شهداء الماجستير وهو محاضر تطوير المواد بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والدكتور فخر الغازي الماجستير وهو محاضر البلاغة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية.

جدول (٦) نتائج الاستبانة من الخبير الأول في مجال تعليم البلاغة من ناحية المواد المعدة لعلم البيان

والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

					**		
ادا	(٤) جيد جدا			(۳) جيد	(۲) مقبول	عيف	(۱) ض
٤	٣	٢	١	ود	البن		الرقم
	V			PHA MINE	وضوح الأهداف		,
	$\sqrt{}$		14		الترتيب في تقديما		٢
V				1, 11	الجذّابية	1	٣
$\sqrt{}$				ä	لغة الكتاب سها	-	٤
$\sqrt{}$			Q.	ومة	لغة الكتاب مفه	/ -	0
	1		S	حة	لغة الكتاب واض		٦
	V			مات التعليمية	التكامل في المعلو	-//	٧
	V			نم	السهولة في التعلي	-	٨
	√			الدراسية	الملائمة لأهداف	-	٩
$\sqrt{}$				الطلبة في الجامعة	الملائمة لمستوى	-	١.
	V			إلى المادة التعليمية	الملائمة للحاجة	_	11

		V		الصلة بين المادة	_	١٢
	V			صدق المادة التعليمية	-	١٣
	V			وسع المادة ودقتها	-	١٤
V				صحة الأمثلة	-	10
$\sqrt{}$			9	اختيار الأمثلة من كلام العرب		١٦
$\sqrt{}$		$T_{I\Lambda}$		الشرح لكل أمثلة واضح	_(1) _ []	١٧
V		5		تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن	- /	1 \
N	V			ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب	-	19
1	1		9	مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي	5	۲.
	1		70	مستوى صعوبة المادة	-	71
				استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	3/	77
	V			الترتيب في الرسم	-	74
V				الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية	-	۲ ٤
	V			مناسبة على الأساس المستخدم	_	70

			 تشتمل المادة على التقابل بين اللغة 	77
			العربية واللغة الإندونسية	
			 وضوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة 	7 7
			الإندونسية	
V			 يفضّل التّشابه من الإختلاف 	۲۸
	1	'n	- لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما	79
	.<		درسه الطلبة	

يتضح من الجدول السابق، أن نتيجة كتاب علم البيان المطور على حسب تحكيم خبير في مجال البلاغة بالتقدير "جيد جدا" هي:

- ١) الجذابية
- ٢) لغة الكتاب سهلة
- ٣) لغة الكتاب مفهومة
- ٤) الملائمة لمستوى الطلبة في الجامعة
 - ٥) صحة الأمثلة
 - ٦) اختيار الأمثلة من كلام العرب
 - ٧) الشرح لكل أمثلة واضحة
- ٨) تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن
 - ٩) استخدام الحروف من نوعها ومقياسها
- ١٠) الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية

- 11) تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية وأما نتيجة تحكيم لمحتوى المادة المطورة التي تصل إلى تقدير "جيد" هي:
 - ١) وضوح الأهداف
 - ٢) الترتيب في تقديمه
 - ٣) لغة الكتاب واضحة
 - ٤) التكامل في المعلومات التعليمية
 - ٥) السهولة في التعليم
 - ٦) الملائمة لأهداف الدراسية
 - ٧) الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية
 - ٨) صدق المادة التعليمية
 - ٩) وسع المادة ودقتها
 - ١٠) ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب
 - ١١) مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي
 - ١٢) مستوى صعوبة المادة
 - ١٣) الترتيب في الرسم
 - ١٤) مناسبة على الأساس المستخدم
 - ٥١) وضوح التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية
 - ١٦) يفضل التشابه من الاختلاف
- وأما نتيجة التحكيم لمحتوى المادة المطورة التي تصل إلى تقدير "مقبول" هي:

- ١) الصلة بين المادة
- ٢) لايشتمل الاختبار على مواد خارج ما درسه الطلبة

وتحليل نتائج التحكيم من الخبير الأول:

جدول (٧) تحليل نتيجة التحكيم من الخبير الأول عن محتوى المادة

7- (t)	A. H		ä (ı
الدرجة	البنود		الرقم
٣	وضوح الأهداف		١
٣	التّرتيب في تقديمه	- 4	٢
٤	الجذّابية	-	٣
٤	لغة الكتاب سهلة	-	٤
٤	لغة الكتاب مفهومة	-	0
٣	لغة الكتاب واضحة		٦
٣	التكامل في المعلومات التعليمية	-	٧
٣	السهولة في التعليم	-	٨
٣	الملائمة لأهداف الدراسية	-	٩

٤	 الملائمة لمستوى الطلبة في الجامعة 	١.
٣	 الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية 	11
٢	– الصلة بين المادة	17
٣	- صدق المادة التعليمية	17
٣	- وسع المادة ودقتها	١٤
٤	- صحة الأمثلة	10
٤	- اختيار الأمثلة من كلام العرب	١٦
٤	- الشرح لكل أمثلة واضح	1 7
٤	- تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن	١٨
٣	 ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب 	19
٣	 مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي 	۲.
٣	– مستوى صعوبة المادة	71
٤	- استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	77
٣	- الترتيب في الرسم	77
٤	 الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية 	7 £

٣	 مناسبة على الأساس المستخدم 	70
٤	 تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية واللغة 	77
	الإندونسية	
٣	 وضوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسية 	7 7
٣	 يفضّل التّشابه من الإختلاف 	7.7
۲	- لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما درسه الطلبة	79

$$\xi \Lambda = \Upsilon X \setminus 7 = \lambda x$$

$$\xi = \Upsilon X \Upsilon =$$
مقبول

واستخدم الباحث الرمز لمعرفة نتائج تصديق الخبير في تقويم المادة التعليمية على أساس التحليل التقابلي :

$$= \frac{96}{116} \times 100\% = 82,8\%$$

تدل هذه النتيجة على أن كتاب التعليم المطور على أساس التحليل التقابلي بتقدير "مقبول" معناه يمكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط. وهذا يناسب بالمعيار في الفصل الثالث السابق كما يلي:

جدول (۸)

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في	جيد جدا	% ло 1	\
التعليم بدون التصحيح	وصادق	70 /600	
يمكن استخدامه في	مقبول	% ٧١-٨٥	7
التعليم بالتصحيح البسيط	05,2		
لا يمكن استخدامه في	ناقص	%	4
التعليم	١		
يصلح كله أو يبدل	مردود	% . \ - 0 .	٤

وإنما التصحيح من التعليقات والاقتراحات من الخبير الأول. وأما التعليقات والاقتراحات هي:

- ١) يجب على الباحث أن يبين بأن هذا الكتاب للمرحلة الجامعة لأن لم يكتب الباحث في الغلاف لمن يكون هذا الكتاب.
 - ٢) لابد للباحث أن يكثر الجدول لتسهيل الطلبة فهم هذه المادة
 - ٣) لابد للباحث أن يصلح الأخطاء الكتابة موافق بالقواعد اللغة الإندونسية
 لأن يستخدم هذا كتاب التعليم اللغة الإندونسية
 - ٤) لابدّ للباحث أن يختصر الشرح الطويل في الأمثلة.

جدول (٩) نتائج الاستبانة من الخبير الثاني في مجال تعليم البلاغة من ناحية المواد المعدة لعلم البيان

والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

					2 2 2	1 -) -	والمعنى من عل ا
ندا	جيد ج	٠ (٤)		(٣) جيد	(۲) مقبول		(۱) ضعیف
٤	٣	۲	١	STAS I	البنود	1	الرقم
	V		Ž,		وضوح الأهداف	<u> </u>	1
	V		S	15	التّرتيب في تقديمه	1	۲
	V		(D/ \ \	الجذّابية	Ī	٣
$\sqrt{}$					لغة الكتاب سهلة	-	٤
$\sqrt{}$	V		9	ä	لغة الكتاب مفهوم	-	0
$\sqrt{}$				ä	لغة الكتاب واضح	7	٦
	V			ت التعليمية	التكامل في المعلوما	-/	٧
V					السهولة في التعليم	_	٨
	V			لدراسية	الملائمة لأهداف ال	-	٩
V				لملبة في الجامعة	الملائمة لمستوى الع	_	١.

	V			الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية	-	11
	V			الصلة بين المادة	-	١٢
V				صدق المادة التعليمية	-	١٣
	V			وسع المادة ودقتها	-	١٤
V			ø.	صحة الأمثلة	40	10
V			X	اختيار الأمثلة من كلام العرب	1	١٦
V		5		الشرح لكل أمثلة واضح	-	1 \
V				تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن	<u>~</u>	١٨
1	1	,	9	ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب	3	19
V			T	مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي	3	۲.
	V	1		مستوى صعوبة المادة	-/	71
	V			استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	_	77
	1			الترتيب في الرسم	_	77"
V				الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية	_	7 £

V	مناسبة على الأساس المستخدم	-	70
V	تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية	_	77
V	وضوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسية	-	7 V
V	يفضّل التّشابه من الإختلاف	1	7.
V	لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما درسه الطلبة	E(79

يتضح من الجدول السابق، أن نتيجة كتاب التعليم علم البيان المطور على حسب تحكيم خبير في مجال البلاغة بالتقدير "جيد جدا" هي:

- ١) لغة الكتاب سهلة
- ٢) لغة الكتاب مفهومة
- ٣) لغة الكتاب واضحة
- ٤) السهولة في التعليم
- ٥) الملائمة لمستوى الطلبة
- ٦) صدق المادة التعليمية
 - ٧) صحة الأمثلة
- ٨) اختيار الأمثلة من كلام العرب
 - ٩) الشرح لكل أمثلة واضح
- ١٠) تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن

- ١١) مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي
- ١٢) الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية
 - ١٣) مناسبة على الأساس المستخدم
- ١٤) تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية
 - ١٥) وضوح التقابل بين اللغة العربية واللغة الإندونسية
 - ١٦) يفضل التقابل من الاختلاف
 - ١٧) لايشتمل الاختبار على مواد خارج ما درسه الطلبة
 - وأما نتيجة تحكيم لمحتوى المادة المطورة التي تصل إلى تقدير "جيد" هي:
 - ١) وضوح الأهداف
 - ٢) الترتيب في تقديمه
 - ٣) الجذابية
 - ٤) التكامل في المعلومات التعليمية
 - ٥) الملائمة لأهداف الدراسية
 - ٦) الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية
 - ٧) الصلة بين المادة
 - ٨) وسع المادة ودقتها
 - ٩) ظهور نواحى الجمال الفني في الأدب
 - ١٠) مستوى صعوبة المادة
 - ١١) استخدام الحروف من نوعها ومقياسها
 - ١٢) الترتيب في الرسم

وتحليل نتائج التحكيم من الخبير الثاني :

جدول (۱۰)

تحليل نتيجة التحكيم من الخبير الثاني عن محتوى المادة

الدرجة	البنود	الرقم
٣	- وضوح الأهداف	,
٣	– التّرتيب في تقديمه	٢
٣	– الجذّابية	٣
٤	 لغة الكتاب سهلة 	٤
٤	 لغة الكتاب مفهومة 	0
٤	- لغة الكتاب واضحة	J
٣	 التكامل في المعلومات التعليمية 	٧
٤	– السهولة في التعليم	^
٣	 الملائمة لأهداف الدراسية 	٩
٤	 الملائمة لمستوى الطلبة في الجامعة 	١.
٣	 الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية 	11

٣	– الصلة بي <i>ن</i> المادة	١٢
٤	 صدق المادة التعليمية 	١٣
٣	- وسع المادة ودقتها	١٤
٤	- صحة الأمثلة	10
٤	- اختيار الأمثلة من كلام العرب	17
٤	 الشرح لكل أمثلة واضح 	1 Y
٤	- تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات القرآن	1 \
٣	- ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب	19
٤	 مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي 	۲.
٣	– مستوى صعوبة المادة	71
٣	- استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	77
٣	- الترتيب في الرسم	74
٤	 الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية 	7 2
٤	 مناسبة على الأساس المستخدم 	70
٤	- تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية واللغة	۲٦

	الإندونسية	
٤	 وضوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسية 	77
٤	 يفضّل التّشابه من الإختلاف 	۲۸
٤	- لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما درسه الطلبة	79

 $7\Lambda = \xi X | V = 1$

T = T X Y = TX

واستخدم الباحث الرمز لمعرفة نتائج تصديق الخبير في تقويم كتاب التعليم على أساس التحليل التقابلي : التحليل التقابلي :

$$= \frac{104}{116} \times 100\% = 90\%$$

تدل هذه النتيجة على أن كتاب التعليم المطوّر على أساس التحليل التقابلي بتقدير "جيّد جدا" معناه يمكن استخدامه في التعليم بدون التصحيح. وهذا يناسب بالمعيار في الفصل الثالث السابق كما يلى:

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في	جيد جدا	% ло 1	,
التعليم بدون التصحيح	وصادق	70 7000	,

يمكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط	مقبول	% ٧١-٨٥	۲
لا يمكن استخدامه في التعليم	ناقص	% 0.6.1-4.	٣
يصلح كله أو يبدل	مردود	% . \-0.	٤

وإنما الاقتراحات من الخبير الثاني. أما الاقتراحات هي:

- ١) يرى الخبير أن هذا الكتاب يحتوي على الشواهد البلاغية
- ۲) وضح هذا الكتاب باللغة الإندونسية عما يجعل الكتاب له قيمة علمية لدى
 حاجات طلاب الجامعة لفهم علوم البلاغة.
 - ٣) تطبيقه أمام الشواهد القرآنية وغيرها من الشواهد

جدول (١١) نتائج التحكيم من الخبير الثالث عن تصميم المواد

الدرجة	أ. الغلاف
٤	. وضوح الكتابة
٤	٢. جذابة الكتابة
٤	٣. دقة الكتابة
٤	٤. مناسبة حجم الورق

٤	٥. دقة حجم الحروف
٤	٦. دقة نوع الحروف
٤	٧. الموازنة خليط اللون
٤	. جودة الغلاف
٤	٩. جمال المراقبات الحرف
٣	١٠. جمال المراقبات الجدول
	ب. المقدمة ح
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. وضوح المضمون
٣	٣. وضوح الصياغة
٤	٤. سهولة الفهم
٤	٥. جذابة العرض
٣	٦. صحة إستخدام اللغة
٤	٧. بساطة اللغة
٤	٨. دقة حجم الحروف
L	

٤	٩. دقة نوع الحروف
٤	١٠. دقة التباعد
٣	١١. النظاميات الكتابة
	ج. محتویات
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. وضوح المضمون
٤	٣. وضوح الصياغة
٤	٤. سهولة الفهم
٤	٥. جذابة العرض
٤	٦. صحة إستخدام اللغة
٤	. بساطة اللغة
٤	٨. دقة حجم الحروف
٤	٩. دقة نوع الحروف
٤	١٠. دقة التباعد
٣	١١. النظاميات الكتابة
L	

	د. دليل إستخدام الكتاب
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. جذابة العرض
٤	٣. دقة نوع الحروف
٣	٤. سهولة الفهم
٤	٥. جذابة العرض
٤	٦. صحة إستخدام اللغة
٤	٧. بساطة اللغة
٤	٨. دقة حجم الحروف
٤	٩. دقة نوع الحروف
٤	٠١٠ دقة التباعد
٣	١١. النظاميات الكتابة
٤	ه. أهداف التعليم
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. سهولة الفهم

٤	٣. وضوح المضمون
٤	٤. صدق اللغة
٤	٥. وضوح الجملة
٤	٦. صدق الأسئلة
٣	٧. النظاميات الكتابة
٤	٨. جذابة المراقبات
	و. توضيح کا ا
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. وضوح المضمون
٤	٣. وضوح الصياغة
٣	٤. سهولة الفهم
٤	٥. جذابة العرض
٤	٦. صحة إستخدام اللغة
٤	٧. بساطة اللغة
٤	٨. دقة حجم الحروف
<u> </u>	I

٤	٩. دقة نوع الحروف
٤	١٠. دقة التباعد
٣	١١. النظاميات الكتابة
	ز. تدریبات
٤	١. دقة الوضع
٤	٢. وضوح المضمون
٤	٣. وضوح الصياغة
٤	٤. سهولة الفهم
٤	٥. جذابة المراقبات
٤	٦. صدق اللغة
٤	٧. بساطة اللغة
٤	٨. النظاميات الكتابة

۲٤٠ = ٤ X٦٠ = اع جيد جيد

واستخدم الباحث الرمز لمعرفة نتائج تصديق الخبير في تقويم كتاب التعليم على أساس التحليل التقابلي:

$$7 \vee \cdot = 7 \cdot + 7 \cdot \cdot$$

$$= \frac{270}{280} \times 100\% = 96,4\%$$

تدل هذه النتيجة على أن كتاب التعليم المطور على أساس التحليل التقابلي بتقدير "جيّد جدا" معناه يمكن استخدامه في التعليم بدون التصحيح. وهذا يناسب بالمعيار في الفصل الثالث السابق كما يلى:

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في	جيد جدا	% лог. 1 -1	\
التعليم بدون التصحيح	وصادق		'
يمكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط	مقبول	% Y\-A0	7
لا يمكن استخدامه في التعليم	ناقص	% 01-4.	٣
يصلح كله أو يبدل	مردود	% . \-0.	٤

وإنما التصحيح من التعليقات والاقتراحات من الخبير الثالث. وأما التعليقات والاقتراحات هي :

١) لابد للباحث أن يكتب أهمية علم البيان قبل المبحث الأسسى.

٢) لابد للباحث أن يزيد البيان في المحتويات لأن البيان فيه غير مفصل. ثم يعطي الباحث الاستبانة إلى مدرس البلاغة لمعرفة أراءه عن الكتاب المطور على أساس التحليل التقبلي ولمعرفة الاصلاحات والمدخلات ماتتعلق بالكتاب المطور لتحسين ذلك الإنتاج قبل الانتاج النهائي. ونتاجها كما يلي:

جدول (١٢) استبانة من رأي مدرس البلاغة

الدرجة	البنود	العناصر للتقدير
٤	١- الوضوح في الهدق	العناصر التقنية
٤	٢ – الترتيب في تقديمه	11/613
0	٣- الجذابية	1/2/6
- \ \	٤ - لغة الكتاب سهلة	
0	o - التكامل في المعلومات التعليمية	
0	٦- السهولة في التعليم	
0		TAYAT
٤	٧- الملائمة لأهداف الدراسية	عناصر المادة
0	۸- ملائمتها بمستوى عقول	
	التلاميذ	
٤	٩ ملائمتها بالحاجة إلى المادة	
٤	التعليمية	
٥	١٠ – الصلة بين المادة	
6	١١ - مقروئية المادة	

٥	١٢ – صدق المادة التعليمية	
٤	١٣ – وسع المادة التعليمية و دقتها	
	۱۶ – مستوى صعوبة المادة	
٤		
٥	١٥ - استخدام الحروف و نوعها و	العناصر الجرافقية
0	مقياسها	-AM
	١٦ - الترتيب في الكتابة	-1K 18 V
0	١٧ - الصورة	1 2
0	۱۸ - تصميم الغلاف	
		11/61 =

جید جدا = ۱ X ۱ = 0 م

 $Y \wedge = \xi X \vee = \lambda = \lambda$

واستخدم الباحث الرمز لمعرفة نتائج أراء مدرس البلاغة عن كتاب التعليم المطوّر على أساس التحليل التقابلي :

= 55+28=83

$$= \frac{83}{90} \times 100\% = 92\%$$

تدل هذه النتيجة على أن كتاب التعليم المطوّر على أساس التحليل التقابلي بتقدير "جيّد جدا" معناه يمكن استخدامه في التعليم بدون التصحيح. وهذا يناسب بالمعيار في الفصل الثالث السابق كما يلي:

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في	جيد جدا	% ло	,
التعليم بدون التصحيح	وصادق		<u>'</u>
يمكن استخدامه في	مقبول	% ٧٠.٠١-٨٥	۲
التعليم بالتصحيح البسيط	<i>کبر</i> ت	ISLA	
لا يمكن استخدامه في	ناقص	%	~
التعليم	0.20		6
يصلح كله أو يبدل	مردود	% . \ - 0 .	٤

٢ عرض البيانات من استبانة الطلبة

قبل عملية تعليم علم البيان بكتاب التعليم المطوّر المعد افتقر الباحث إلى معرفة أحوال تعليم علم البيان ومواد تعليمها. لذا وزّع الباحث الإستبانة إلى ٢٨ طالبا من طلبة المستوى السادس في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. إذا كانت إجابة الطلبة لكل نقطة من نقاط الاستبانة في عمود "موافق جدا"، فأعط الباحث درجة "٤"، وإذا كانت في عمود "موافق"، فحصلت على درجة "٣"، وإذا كانت في عمود "غير موافق"، فحصلت على درجة "٢"، وإذا كانت في عمود "غير موافق جدا"، فحصلت على درجة "١"، وإذا لم يجب عنها الطلبة، فحصلت على درجة "١"، وإذا لم يجب عنها الطلبة، فحصلت على درجة "١"، وإذا الم يجب عنها الطلبة، فحصلت على درجة "١"، وإذا الم يجب عنها الطلبة، فحصلت على درجة "٠"."

فتش الباحث نتائج الاستبانة لكل موضوع ومواقف باستخدام الرمز:

$$P = \frac{f}{n} \times 100$$

ثم عين صفة النتيجة من هذا الرمز بالمعيار التالي:

جدول (١٣) معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة

التقدير	الفئات المئوية	الرقم
موافق جدا	%\··-%\·	٤
موافق	%v9 -%1.	٣
موافق إلى حد ما	%oq — % £ .	۲
غير موافق	%rq - %.	

وحصل الباحث على بيانات كما وردت في جدول (١٣) عن نتيجة الاستبانة عن مواد التعليمية لعلم البيان. ومن هذه الاستبانة عرف الباحث البيانات الآتية:

جدول (١٤) بيانات الإستبانة عن احتياجات الطلبة

۱: غير موافق جدا ٢: غير موافق ٣: موافق جدا

	A		5	•		5	
الصفة	النسبة	بنود الأسئلة				الأسئلة	الرقم
	المئوية	٤	٣	٢	1	LIK IS V	
موافق جدا	%9V	70	٣	<u>5</u>	\- (الكتاب مهمّ في تعليم علم البيان	١
موافق جدا	%90	77	7		-	الكتاب يساعد في فهم الدرس المدروس	٢
موافق جدا	%97	74	0		-	يوجد الكتاب المعتمد أثناء تعليم علم البيان	٣
موافق جدا	%90	77	٦	A:	RI	الكتاب يساعد في ذكر الدرس الماضي	٤
موافق جدا	%90	77	٦	_	-	المواد توافق بأهداف التعليم	0
موافق جدا	%q.	١٧	11	-	-	الكتاب يساعد في حفظ القواعد لمادة علم البيان	7*

موافق	%YA	11	٩	٨	_	تستفيد مادة علم البيان	٧
						مباشرة في حياتي كالطلبة	
						قسم تعليم اللغة العربية	
موافق جدا	%9V	70	٣	-	-	أفهم فهما جيدا لمادة علم	٨
			n	M	0	البيان التي مادته متعلقة	
		۶	by D	A	MA . A	بالمادة في اللغة الإندونسية	
موافق جدا	% 🔥	10	١٣	9	_	أحب أن أتعلم علم البيان	9
				۶	U	لو كانت المادة تبدأ من	Ď
			2/			معلوماتي	
موافق جدا	%,9	١٦	17	7	F	أشكال التدريبات في	١.
\\		^	9	• /	6	الكتاب تساعدني في فهم	
\		Č	42			مادة علم البيان	

من الجدول السابق، تتضح احتياجات الطلبة في تعلم علم البيان، وتفصيل كل منها ما يلي:

- ٠ ٩٧% الطالبة قالوا موافق جدا بأن الكتاب مهمّ في تعليم علم البيان
- ٢- ٥٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن الكتاب يساعد في فهم الدرس المدروس

- ٣- ٩٦% الطالبة قالوا موافق جدا أن يوجد الكتاب المعتمد أثناء تعليم علم
 البيان
- ٤- ٥٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن الكتاب يساعد في ذكر الدرس الماضي
 - ٥- ٥ 9% الطالبة قالوا موافق جدا أن المواد توافق بأهداف التعليم
- ٦- % الطالبة قالوا موافق جدا أن الكتاب يساعد في حفظ القواعد لمادة
 علم البيان
 - ٧- ٧/% الطالبة قالوا موافق أن مادة علم البيان تستفيد مباشرة في حياتي كالطلبة قسم تعليم اللغة العربية
 - ٨- ٧٩% الطالبة قالوا موافق جدا أنهم يفهمون جيدا لمادة علم البيان التي مادته متعلقة بالمادة في اللغة الإندونسية
- 9 ٨٨% الطالبة قالوا موافق جدا أنهم يحبون أن يتعلموا علم البيان لو كانت المادة تبدأ من معلوماتهم
- ١- ٨% الطالبة قالوا موافق جدا بأن أشكال التدريبات في الكتاب تساعدين في فهم مادة علم البيان

من النتائج السابقة، عرف الباحث أن الطلبة يحتاجون إلى كتاب علم البيان الذي يستطيع أن يساعدهم في ذكر القواعد في علم البيان وكذلك يحتاج إلى كتاب علم البيان التي مادته متعلقة بالمادة في اللغة الإندونسية

يرى الباحث أن التحليل التقابلي في تطوير مادة علم البيان هو أكثر مناسب لاحتياجات الطلبة في تعليم علم البيان، لأنهم قد عرفوا الأسلوب والمبحث في اللغة الإندونسية ويقع في حياة اليومية.

ه. عرض البيانات من الإختبار

استخدم الباحث الإختبار للمجموتين الذي يتكوّن من الإختبار القبلي والإختبار البعدي. ونتائجها هي:

١) نتائج الإختبار القبلي للمجموعتين

قام الباحث بالإختبار القبلي قبل تطبيق الكتاب المطوّر للمجموعتين لمعرفة كفائة الطلبة. وأما نتيجة الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجربة وهي فيما يلى:

جدول (٥) نتيجة الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة

/		" , -3
النتيجة	الإسم	الرقم
00	إندري إستياني	
0.	هداية السعادة	۲
٦٠	ننجروم أنجغريني	٣
٦.	ديسي فوروانتي	٤
٤٥	فاراح كامبوناواتي	o
٦٠	سوريا دارماوان	٦
٦٠	ليليس هانداياني	٧

T		
٦٠	مفتاح الجنّة	٨
00	خير النّساء	٩
٦.	إستي ألفية	1.
٦.	نور هادي	4,11
0.	وينينج وينديارتي	17
0.	نور أفريزاة	15
20	خير النّساء	1 2
٧٧٠	المجموعة	
0,0 .	معدل الدرجة	97

فتش الباحث إجابة الطلبة في الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة وتحليلها باستخدم الرمز لمعرفة النتيجة المعدلة كما يلي:

$$0,0. = \%$$
الدرجة المعدلة = $\frac{9}{2}$ الدرجة المعدلة = $\frac{9}{2}$ الدرجة المعدلة = $\frac{9}{2}$

من الحساب المعدلة السابقة فوجد الباحث أن معدل الدرجة للمجموعة الضابطة ٥٥٥٠ ومجموعة القيمة ٧٧٠.

وبعد فتش الباحث الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة فستمرّ الباحث بتفتيش الإختبار القبلي للمجموعة التجربة. وأما نتائجها في يلي :

جدول (١٦) نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة التجربية

النتيجة	الإسم	الرقم	
٦,	النّساء دووي خيرن		
٦٥	مايانج فوسفا	7	
5	مونا رزقي	/ _C \ "	
00	نور رضاء هداية) (<u>£</u>	
٥,	رضاء بفضلك	0	
٦٥	نور فيتري الزهراء	7	
70	ماهدیانا	٧	
٦.	سيتي مزدلفة	٨	
00	جوليانتكا إمّانيشا	٩	
٦٠	فكري علي	١.	
٦٠	هاسنية	11	

00	تيرسناواتي	17
00	فردوس ساموه	17
٦٥	نارسا	١٤
۸۳۰	المجموعة	Ann
0,97	معدل الدرجة	40,1

فتش الباحث إجابة الطلبة في الاختبار القبلي للمجموعة التجربة وتحليلها باستخدم الرمز لمعرفة النتيجة المعدلة كما يلى:

$$0.97 = \%$$
الدرجة المعدلة = $\frac{900}{14} = \frac{900}{14} \cdot ... \times \frac{830}{14}$ الدرجة المعدلة = مجموع الطلبة

من الحساب المعدلة السابقة فوجد الباحث أن معدل الدرجة للمجموعة التجربة ٩٢،٥٠ ومجموعة القيمة ٨٣٠.

بناء على النتجية المعدلة للمجموعتين فوجد الباحث أن للمجموعة الضابطة حصلت المعدلة ٥,٥، والمجموعة التجربة حصلت المعدلة ٥,٥، فعرف الباحث بأن المعدلة المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة لم تختلف بعيدة أي لم تختلف بشكل ملحوظ وصح للباحث لقيام التجربة يعنى تطبيق مادة علم البيان على الأساس التحليل التقابلي.

٢) نتائج الإختبار البعدي للمجموعتين

وبعد قام الباحث بتطبيق الكتاب المطوّر فقام الباحث بالإختبار البعدي لتعرف به مدى الآثار الإيجابية أو فعالية الكتاب المطوّر التي أعدها الباحث وجرّبها. وأما نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجربة وهي فيما يلي: جدول (١٧) نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

النتيجة	الإسم	الرقم
7.	إندري إستياني	1
5 4.	هداية السعادة	7
70	ننجروم أنجغريني	2 4
٦٥	ديسي فوروانتي	٤
00	فاراح كامبوناواتي	0
٦٥	سوريا دارماوان	7
70	ليليس هانداياني	Y
70	مفتاح الجنّة	٨
٦٥	خير النّساء	٩
70	إستي ألفية	١.

70	نور هادي	11
00	وينينج وينديارتي	١٢
00	نور أفريزاة	17
0.	خير النّساء	1 2
٨٥٥	المجموعة	6,4
71,1	معدل الدرجة	1/3

فتش الباحث إجابة الطلبة في الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة وتحليلها باستخدم الرمز لمعرفة النتيجة المعدلة كما يلى:

$$71,1 = \frac{\%}{14} = \frac{855}{14} = \frac{\%}{100} \times \frac{855}{14}$$
 الدرجة المعدلة = مجموع الطلبة

من الحساب المعدلة السابقة فوجد الباحث أن معدل الدرجة للمجموعة الضابطة ٦١,١ ومجموعة القيمة ٨٥٥.

وبعد فتش الباحث الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة فستمرّ الباحث بتفتيش الإختبار البعدي للمجموعة التجربة. وأما نتائجها في يلى:

جدول (١٨) نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة التجربة

النتيجة	الإسم	الرقم
9.	النّساء دووي خيرن	,
٨٠	مايانج فوسفا	7
٦٥	مونا رزقي	٣
70	نور رضاء هداية	٤
70	رضاء بفضلك	0
٧٥	نور فيتري الزهراء	7
٨٠	ماهدیانا	٧
٧.	سيتي مزدلفة	^
٨٠	جوليانتكا إمّانيشا	9
Yo	فكري علي	1.
٨٥	هاسنية	11
٨٠	تيرسناواتي	١٢
٦٥	فردوس ساموه	١٣

١٤	نارسا	٧٥
	المجموعة	١.٥.
	معدل الدرجة	٧٥,٠

فتش الباحث إجابة الطلبة في الاختبار البعدي للمجموعة التجربة وتحليلها باستخدم الرمز لمعرفة النتيجة المعدلة كما يلى:

من الحساب المعدلة السابقة فوجد الباحث أن معدل الدرجة للمجموعة الضابطة ٥٠٠٠ ومجموعة القيمة ١٠٥٠٠.

٣) تحليل نتائج الاختبار للمجموعتين الضابطة والتجربة
 جدول (١٩) تحليل نتائج الاختتبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

×	X ₂	X ₁	الطلبة
نتيجة الفرق	اختبار بعدي	اختبار قبلي	(N)
٥	٦٠	00	1
١.	٦.	٥,	۲
٥	२०	٦.	7
٥	२०	7.	٤
١.	00	٤٥	٥

٥	٦٥	٦٠	٦
٥	٦٥	٦٠	٧
٥	70	٦.	٨
١.	70	00	٩
٥	70	۲.	1.
O	70	٦.	11
٥	00	٥,	١٢
٥	00	0.	14
٥	70.	٤٥	() £
٨٥	Voo		مجموعة

وجد الباحث أن المجموعة من الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة ٧٧٠ والمجموعة من الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة ٥٥٥ والفرق بينهما ٥٥. اعتمادا على هذه النتيجة وجد الباحث أن فيها الاختلاف بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بغير استخدام المادة المأعدة.

جدول (٠٠) تحليل نتائج الاختتبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة

Υ	Y ₂	Υ ₁	الطلبة
نتيجة الفرق	اختبار بعدي	اختبار قبلي	(N)

٣٠	۹.	٦,	1
10	٨٠	٦٥	۲
0	٦٥	٦.	٣
١٠	70	00	٤
10	70	0.	0
۸٠	Yo	٦٥	٦
10	^,5	٦٥	٧
1.	v. 5	11.61	٨
70	/) Å·)	00	٩
10	٧٥	7 97.	1 .
70	٨٥	٦.	11
70	۸۰	00	17
1.	70	00	18
1.	٧٥	70	1 £
۲۲.	١.٥.	۸۳۰	مجموعة
	•		•

وجد الباحث أن المجموعة من الإختبار القبلي للمجموعة التجربة ٨٣٠ والمجموعة من الإختبار البعدي للمجموعة التجربة ١٠٥٠ والفرق بينهما ٢٢٠. اعتمادا على هذه

النتيجة وجد الباحث أن فيها الاختلاف بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة باستخدام المادة المأعدة.

٤) تحليل نتائج الاختبار للمجموعتين لمعرفة فعالية المادة المطورة

وبعد معرفة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين فستمر الباحث أن يحاسب الاختلاف بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة بعد عملية التجربة أي لمعرفة فعالية الكتاب المطوّر. واستخدم الباحث الرمز:

$$t = \frac{M_{x} - M_{y}}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^{2} + \sum y^{2}}{N_{x} + N_{y} - 2}\right)\left(\frac{1}{N_{x}} + \frac{1}{N_{y}}\right)}}$$

البيان:

M = قيمة معدل النتيجة لكل المجموعة

N = مجموع الطلبة

يع الانحراف للمجموعة الضابطة Σx^2

موع تربيع الانحراف للمجموعة Σy^2

وأما جدول النتيجة لكل المجموعة هي :

جدول (۲۱)

	، التجربة	المجموعة			لضابطة	المجموعة ا	
Υ	Y ₂	Y ₁	الطلبة	Х	X ₂	X ₁	
نتيجة الفرق	اختبار بعدي	اختبار قبلي	(N)	نتيجة الفوق	اختبار بعدي	اختبار قبلي	الطلبة (N)
٣.	٩٠	٦.	,	0	٦٠	00	
10	٨٠	70	۲	١.	7.	0.	4
0	70	٦.	٣	0	70	٦.	~
١.	70	00	٤	0	70	7.	٤
10	70	0.	٥	1.	00	٤٥	٥
١.	٧٥	70	7 4	0	70	٦,	۲
10	٨٠	70	٧	0	70	7.	٧
١.	٧٠	٦٠	٨	SAP	70	٦٠	۸
70	٨٠	00	٩	١.	70	00	٩
10	٧٥	٦.	1.	0	70	٦.	1.
70	٨٥	٦٠	11	٥	70	٦٠	11
70	٨٠	00	١٢	٥	00	٥.	١٢
١.	٦٥	00	١٣	٥	00	٥.	١٣

١.	٧٥	70	١٤	٥	٥.	٤٥	1 £
77.	١.٥.	۸۳۰	مجموعة	Λο	Доо	٧٧٠	مجموعة

 (Σx^2) لابدّ للباحث أن يعيّن أولا المعدلة لكل المجموعة (M) و مجموع تربيع الانحراف (Σx^2) و (Σx^2) لكل المجموعة. ورمز الباحث علامة (Σx^2) لكل المجموعة الضابطة وعلامة للمجموعة التجربة. ثم بدأ الباحث الحساب كما يلي :

$$M_x = \frac{85}{14} = 6.1$$

من الحساب السابق وجد الباحث أن قيمة معدل النتيجة للمجموعة الضابطة Σx^2 واستمر الباحث الحساب Σx^2 أي مجموع تربيع الانحراف للمجموعة الضابطة باستخدام الرمز : $\Sigma x^2 - \frac{(\Sigma x)^2}{N}$

$$575 - \frac{85^2}{14}$$
: وأما نتيجته

$$= 575 - 516$$

اعتمادا على حساب السابق وجد الباحث أن مجموع تربيع الانحراف للمجموعة

الضابطة ٥٩. ثم استمر الباحث الحساب:

$$M_{\rm Y} = \frac{220}{14} = 15,7$$

من الحساب السابق وجد الباحث أن قيمة معدل النتيجة للمجموعة التجربة ١٥,٧ ١.

واستمر الباحث الحساب \sum_{Y^2} أي مجموع تربيع الانحراف للمجموعة التجربة كما يلي :

$$4200 - \frac{220^2}{14}$$

$$=4200-3457$$

$$= 743$$

اعتمادا على حساب السابق وجد الباحث أن مجموع تربيع الانحراف للمجموعة

الضابطة ٧٤٣. ومن الحسابات السابقة فوجد الباحث البيانات الأتية:

$$7, 1 = M_X$$

$$\land \circ, \lor = M_{Y}$$

$$o q = \sum x^2$$

$$\forall \xi \Upsilon = \sum_{Y}^{2}$$

ثم استمر الباحث الحساب بإدخال إلى الرمز:

$$t = \frac{M_{x} - M_{y}}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^{2} + \sum y^{2}}{N_{x} + N_{y} - 2}\right)\left(\frac{1}{N_{x}} + \frac{1}{N_{y}}\right)}}$$

$$t = \frac{6,1 - 15,7}{\sqrt{\frac{59 + 743}{14 + 14 - 2} \left(\frac{1}{14} + \frac{1}{14}\right)}}$$

1.7

$$t = \frac{+9.6}{\sqrt{\frac{802}{26} X_{28}^2}} = \frac{+9.6}{2,20} = 4,36$$

$$d.b = (N_x + N_y - 2) = 14 + 14 - 2 = 26$$

وبعد حاسب الباحث بالرمز السابق فوجد الباحث أن نتيجة t حسابي t ونتيجة t درجة t درد

من البيانات السابقة وجد الباحث أن t حسابي أكبر من t رسم البياني يعني

: 4,36>1,71>2,48 والبيان منها

 $\xi, \pi \tau = t$

t رسم البياني ts_{0,95} = ١,٧١

 $\tau, \xi \Lambda = ts_{0,99}$ رسم البياني و

فعرفنا أن الفرض السابق مقبول، وهذا يعني أن كتاب التعليم من التحليل التقابلي لعلم البيان فعالة وتصلح لأن تكون المادة التعليمية في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. ولتصديقها استخدم الباحث المعيار الآتي:

١- إذا كانت درجة تاء حسابي أكبر من درجة تاء رسم البياني فالفرض مقبول، وهذا يعني أن الكتاب المعد من التحليل التقابلي لتعليم علم البيان للطلبة المرحلة السادسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية فعالة.

٢- إذا كانت درجة تاء حسابي أصغر من درجة تاء رسم الياني أو متساويين فالفرض مرفوض، وهذا يعني أن الكتاب المعد من التحليل التقابلي لتعليم علم البيان للطلبة المرحلة السادسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية غير فعالة.

وبجانب ذلك وزّع الباحث الاستبانة إلى الطلبة لمعرفة آرائهم عن كتاب التعليم من التحليل التقابلي. بعد القيام بتطبيق كتاب التعليم المعد، وزع الباحث الاستبانة على الطلبة لمعرفة دافعيتهم وآرائهم عن المواد المعدة، وفتش الباحث نتائج الاستبانة لكل موضوع ومواقف باستخدام الرمز:

$$P = \frac{f}{n} \times 100$$

الدرجة كنسبة من مائة

مجموع النتائج لموضوع واحد F=

مجموعة أقصى النتائج لموضوع واحد =n

ثم عين صفة النتيجة من هذا الرمز بالمعيار التالي:

جدول (۲۲)

معيار تحصيل الاستبانة لدى الطلبة

التقدير	الفئات المئوية	الرقم
---------	----------------	-------

موافق جدا	%\··-%\·	٤
موافق	%v9 -%1.	٣
موافق إلى حد ما	%oq - % ¿ ·	٢
غير موافق	%rq - %.	1

وقدم لهم الباحث عشرة أسئلة، وهي:

جدول (٢٣) استبانة من استجابة الطلبة

الصفة	النسبة	12	كوار	التك		المضمون (الرقم
	المئوية	٤	٣	۲	١		
موافق جدا	%97	77	0	-	-	أحب أن أتعلم علم البيان	١
		47	P			بعد أقوم هذا التعليم	
موافق جدا	%99	77	١	-11	_	هذه المادة التعليمية مهمة في	۲
						تعليم علم البيان	
موافق جدا	%97	7 2	٤	ı	-	هذه المادة التعليمية جذابة	٣
						للتعليم	
موافق جدا	%9A	77	۲	_	_	هذه المادة التعليمية تسهّل	٤

						أثناء إجراءات التعلم والتعليم	
موافق جدا	% 97	۲ ٤	٤	-	-	التقابل بين مادة علم البيان	0
						ومادة اللغة الإندونسية	
					10	يسهّل في الفهم والذكر	
		3	(A	S M	13 A <i>l</i>	المباحث في علم البيان	
موافق جدا	%97	74	0	-	_ 	بهذه المادة التعليمية تساعد	٦
	3)	5		1,1	الطلبة لذكر القواعد الموجودة	
	w Vn) S	3	1	في علم البيان	
موافق جدا	%9V	70	٣	-	-/	بهذه المادة التعليمية تساعد	٧
11				J)	(الطلبة لفهم شعر العربي	//
11	4	1	•			ومعرفة الجمال من آيات	/
\		Q,				القرآن	
موافق جدا	%9V	70	٣	373	PL	تقديم الأمثلة من اللغة العربية	٨
						واللغة الإندونسية لكي	
						يسهل الطلبة أن يفهموا	
						المادة المدروسة	
موافق جدا	%9 £	۲۱	٧	_	_	هذه المادة التعليمية موافة	9
						بالرغبة والحاجة الطلبة في	

						تعليم علم البيان	
موافق جدا	%97	۲.	٨	_	-	التدريبات سهولة للعمل	١.

من الجدول السابق، تتضح استجابة الطلبة في تعلم علم البيان بعد استخدام كتاب التعليم على أساس التحليل التقابلي، وتفصيل كل منها ما يلي:

- ٩٦% الطالبة قالوا موافق جدا بأنهم يحبون أن يتعلموا علم البيان بعد أقوم هذا التعليم
- ٢- ٩٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن هذه المادة التعليمية مهمة في تعليم علم البيان
 - ٣- ٩٦ % الطالبة قالوا موافق جدا أن هذه المادة التعليمية جذابة للتعليم
- ٢- % الطالبة قالوا موافق جدا أن هذه المادة التعليمية تسهّل أثناء إجراءات
 التعلم والتعليم
 - ٥- ٩٦% الطالبة قالوا موافق جدا أن التقابل بين مادة علم البيان ومادة اللغة الإندونسية يسهّل في الفهم والذكر المباحث في علم البيان
 - ٩٦% الطالبة قالوا موافق جدا أن بهذه المادة التعليمية تساعد الطلبة لذكر القواعد الموجودة في علم البيان
 - ٧- ٧٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن بهذه المادة التعليمية تساعد الطلبة لفهم
 شعر العربي ومعرفة الجمال من آيات القرآن

- ٨- ٧٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن تقديم الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية لكي يسهل الطلبة أن يفهموا المادة المدروسة
- 9- ٤ 9% الطالبة قالوا موافق جدا أن هذه المادة التعليمية موافة بالرغبة والحاجة الطلبة في تعليم علم البيان
 - ١٠ ١٩% الطالبة قالوا موافق جدا أن التدريبات سهولة للعمل

المبحث الثالث: تحليل البيانات ومناقشتها من إعداد مواد تعليمية

في هذا البحث يقوم الباحث بتحليل البيانات التي حصلت عليها من الدراسة الميدانية التي عرضها الباحث في المبحث السابق. وتكون المناقشة حسب الخطوات المتتابعة في اجراءات الإعداد، وفيما يلى بيانها:

أ- فكرة موحية

قبل أن يبدأ الباحث هذا البحث، أول ما عمل الباحث يعني تعيين الموضوع الذي سيبحثه الباحث. ويطلب الباحث الموضوع بقراءة بعض الكتب والبحوث التي كتبتها الباحث السابق. وبعد قراءة الكتب والبحوث وجد الباحث الفكرة أن تعليم اللغة الأجنبية تكون سهولا إذا تعلّم الطلاب اللغة الأجنبية مع تقديم مقارنتها في اللغة الأولى (لغة الطلاب). لأخم قد عرفوا الأسلوب والقواعد لغتهم الأولى. ويعتمد الباحث الإفتراض كلما كان التشابه بين اللغة الأولى واللغة الأجنبية كثيرا فيسهّل الطلبة في فهم اللغة الأجنبية. ثم يختار الباحث التحليل التقابلي (دراسة تقارن بين لغتين) الذي سيكون أساسا في هذا البحث. ويختار علم البيان لأن الباحث الذي يتركز بحثه في هذا العلم قليل وكثير يتركز في علم النحو والصرف.

ب- بيانات الفكرة

استمر الباحث هذه الإجراءات بعد أن وجد الباحث الفكرة الموحية. بدأ الباحث بجمع الكتب التي تتعلق بنظرية التقابلية وعلم البيان والكتب اللغة الإندونسية. ثمّ يعيّن الباحث البيانات من التقابل بين اللغة العربية (علم البيان) واللغة الإندونسية بإقامة التحليل التقابلي يعني يعيّن التشابه والاختلاف بين اللغتين..

ج- تصميم الإنتاج

اجتمع الباحث المراجع التي تتعلق بإنتاج المطورة من ناحية مواد التعليم المناسب بمستوى الجامعة. ثم حاول الباحث تعيين المحتوى المناسب بالأهداف العامة والأهداف الخاصة وبأحوال الدارسين، وقام أيضا باختيار المحتوى المناسب بالاعتماد على معايير اختيار المحتوى. وكذلك قام الباحث بتحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونسية ليكون أساسا لهذا الكتاب.

وبعدها بدأ الباحث بإعداد كتاب التعليم لعلم البيان لطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية وتنظيمها حسب معايير تنظيم المحتوى.

ج- تصديق الإنتاج (التقدير من الخبير)

وبعد أن يتم الباحث تصميم كتاب التعليم قدمه مع الاستبانة إلى الخبير في مجال البلاغة من ناحية المواد لعلم البيان والخبير في مجال التصميم المواد للحصول على تقديراتهم وتعليقاتهم عليها، ودلت نتائج هذه الاستبانة على أن المواد التعليمية جيدة جدا في صفتها العامة، ولكن هناك بعض التعليقات عليها، وجعل الباحث هذه التعليقات أساسا لتصحيح هذه المواد.

التعليقات من الخبير الأول:

- ١) يجب على الباحث أن يبين بأن هذا الكتاب للمرحلة الجامعة لأن لم يكتب الباحث في الغلاف لمن يكون هذا الكتاب.
 - ٢) لابد للباحث أن يكثر الجدول لتسهيل الطلبة فهم هذه المادة
 - ٣) لابد للباحث أن يصلح الأخطاء الكتابة موافق بالقواعد اللغة الإندونسية
 لأن يستخدم هذه المادة التعليمية اللغة الإندونسية
 - ٤) لابدّ للباحث أن يختصر الشرح الطويل في الأمثلة.

وقد قام الباحث بالتحسين على حسب التعليقات من الخير الأول يعني تعيين الكتاب أنه للمرحلة الجامة وقد كتب الباحث في الغلاف, ويزيد الباحث الجدول ويصلح الأخطاء الكتابة موافق بالقواعد اللغة الإندونسية.

الاقتراحات من الخبير الثاني:

- ١) يرى الخبير أن هذا الكتاب يحتوي على الشواهد البلاغية
- ٢) وضح هذا الكتاب باللغة الإندونسية ثما يجعل الكتاب له قيمة علمية لدى
 حاجات طلاب الجامعة لفهم علوم البلاغة.
 - ٣) تطبيقه أمام الشواهد القرآنية وغيرها من الشواهد

ورأى الباحث أن هذه الإقتراحات من الخبير الثاني تدل على أن المادة المطورة صلحت لتطبيق إلى طلبة الجامعة وموافق بحاجاتهم.

الاقتراحات من الخبير الثاني:

٣) لابد للباحث أن يكتب أهمية علم البلاغة وعلم البيان قبل المبحث الأسسى.

٤) لابد للباحث أن يزيد البيان في المحتويات لأن البيان فيه غير مفصل.
وقد قام الباحث التحسين على حسب الإقتراحات من الخبير الثالث بوضع أهمية علم البيان قبل ذخول المبحث الأسسى ويزيد البيان في المحتويات.

د-التعديل الإنتاج (التحسين)

قام الباحث بعد ذلك بتصحيح كتاب التعليم حسب تقديرات الخبراء وتعليقاتهما.

ه - تجربة الإنتاج صلاحية (أراء المحاضر)

ثم قام الباحث بتجربته الى محاضر البلاغة، لمعرفة أراءه عن كتاب التعليم علم البيان قبل تحريبها الى الطلاب الجامعي. ورأى المحاضر بأن هذا الكتاب يستطيع أن يطبق في الفصل أي لطلبة قيم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

و– تعديل الإنتاج من الحاضر

قام الباحث بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من محاضر البلاغة وإرشاداته.

ز-التجربة الميدانية

قام الباحث بتطبيق هذا كتاب التعليم المعد في المجموعة التجربة. ومن خلال هذا التطبيق، لاحظ الباحث اشتراك الطلبة في عملية التعليم واهتمامهم واستجابتهم نحو تعليم علم البيان، فوجد أنهم يهتمون كثيرا ويفهمون كثيرا في تعلمها ويتعلمونها بجد ونشاط. وبعد أن تم الباحث من تطبيقها، قام الباحث بالاختبار البعدي لمعرفة مدى فعاليتها. ونتائج هذا الاختبار تدل على أن الطلبة يفهمون جيدا لمادة علم البيان باستخدام الكتاب على أساس التحليل التقابلي أو بعبارة أخرى أن المادة المطورة فعالة وتؤثر تأثيرا

كبيرا في تعليم البلاغة (علم البيان). وبجانب ذلك وزّع الباحث الاستبانة إلى الطلبة لمعرفة آرائهم عن كتاب التعليم المعد، وتصبح هذه النتائج دليلا للباحث في تصحيح هذه المواد.

ح- التصحيح الأخير

قام الباحث بالتصحيح الأخير حسب تقديرات المدرس ونتائج الاختبار البعدي وآراء الطلبة.



الفصل الخامس ملخص البحث والتوصيات

أ- نتائج البحث

اعتمادا على البيانات التي حصل عليها الباحث ثم القيام بتحليلها سواء من الدراسة الأولية وأما من نتائج الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي يمكن أن نلخص نتائج البحث كما يلى:

- إن إجراءات تطوير كتاب تعليم علم البيان للطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية هي: فكرة موحية وبيانات الفكرة وتصميم الإنتاج وتصديق الإنتاج وتعديل الإنتاج وتجربة الإنتاج صلاحية وتعديل تجربة الإنتاج وتجربة الإنتاج فعالية وتعديل الإنتاج النهائ.
- ٧ إن خصائص هذا الكتاب منها: استخدام الشرح باللغة الإندونسية حتى يسهّل الطلبة في فهم الأمثلة والقواعد. تقديم المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونسية يمكن أن يسهّل الطلبة في ذكر القواعد والمبحث في علم البيان ولمعرفة التشابه والاختلاف بين المبحث في علم البيان والمبحث في اللغة الإندونسية. ومن ناحية الأمثلة قدّم الباحث الأمثلة السهولة مأخوذة من القرآن الكريم وشعر العرب والعبارات اليومية.
- كتاب التعليم الذي أعده الباحث له فعالية في تعليم علم البيان، يبدو ذلك عندما قارن الباحث بين النتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة والمجموعة التجربة، وذلك أن درجة تاء حسابي (t_0) في هذا البحث

(۱،۷۱) أكبر من درجة تاء رسم البياني $ts_{0,95}$ (۱،۷۱) و درجة تاء رسم البياني $ts_{0,99}$ (۲,٤٨)

ب- التوصيات

- 1- أن يقوم المدرس بإعداد المواد التعليمية الجيدة المناسبة للطلبة، وذلك باختيار الأمثلة السهولة من اللغة العربية واللغة الإندونسية و أحسن ما يرتبط بأحوالهم اليومية.
 - ٢- أن يشير المدرس إلى الطلبة لطلب الكتاب المعيّن السهول للفهم
- ٣- أن يأمر المدرس الطلبة تحليل عناصر البلاغة في القرآن كي يعرفوا الجمال والعظمة من آيات القرآن.

ج- المقترحات

بناء على نتائج البحث تقدم الباحث المقترحات الآتية:

- 1- إن كتاب تعليم علم البيان للطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية أداة من الأدوات المهمة في العملية التعليمية التي يمكن أن يستفيد منها مدرس البلاغة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية أوغيرها من الجامعة الإسلامية الأخرى التي يتعلم طلبتها البلاغة.
- ٢- إن كتاب التعليم الذي أعده الباحث في هذا البحث مركّز على تطوير كتاب التعليم لعلم البيان لطلبة المستوى السادس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية، فيحسن أن توجد بحوث أخرى لإعداد مواد تعليمية لعلم من العلوم البلاغة مثل علم البديع وعلم المعاني لطلبة في الجامعة الإسلامية الأخرى.

قائمة المراجع

المراجع من اللغة العربية

أحمد طعيمة, رشدى. ١٩٨٩. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة

أحمد عثمان، عبد الرحمن. ١٩٩٥. مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة. جامعة إفريقيا العالمية

أحمد القعيّد وعيد بن عبدالله الشمّري, إبراهيم بن. ١٩٩٤. مبادئ تعلّم وتعليم اللغة. العربية السعودية: مكتب التربية العربي لدول الخليج

إسماعيل و إسحاق محمد الأمين, محمود. ١٩٨٦. تعريب و تحرير والتحليل اللغوي وتحليل اللغوي وتحليل الأخطاء الطبعة الأولى

البحيرى، أسامة. ٢٠٠٦. تيسير البلاغة. مجهول المدينة والمطبعة

الجارم و مصطفى امين, على. ٩٩٩. البلاغة الواضحة. بيروت: دار المعارف

حجازى, محمود. ١٩٧٣. علم اللغة العربية. الكويت: دار الكتب العلمية

الرجعى، عبد الله. ٢٠٠٠. علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية. بيروت: دار المعروفة الجامعة

عبد الله, عمر الصديق. ٢٠٠٠. تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولى للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى. العربية السعودية: معهد الخرطوم الدولى لغة العربية

علي الحربي ، عبد العزيزي بن. ٢٠١١. بالاغة الميسرة. لبنان -بيروت: دار ابن حزم، الطبعة الثانية

محمود أحمد عايش, آمنة. ٢٠٠٣. صعوبات تعلم البلاغة لدى طلبة قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية بغزة وبرنامج مقترح لعلاجها, رسالة ماجيستر. غزة: الجامعة الإسلامية غزة

مصطفى المراغي, أحمد. ٢٠٠٧. علوم البلاغة البيان والمعاني والبديع. لبنان: دار الكتب العلمية

وحيد دويدري، رجاء. ٢٠٠٠. البحث العلمي "أساسياته النطرية وممارسته العملية"، دمشق: دار الفكر

الهاشمي, أحمد. 1999. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. بيروت: المكتبة العصرية, الطبعة الأولى

المراجع من اللغة الأجنبيّة

Ainin, Moh. 2010. Metodologi Penelitian Bahasa Arab. Malang: Hilal PustakaAinin, Moh. 2011. Analisis Bahan Pembelajar Bahasa Arab sebagai Asing. Malang: Misykat

- Akbar, Sa'dun. 2005. *Instrumen Perangkat Pembelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Arifin, Zainal. 2005. Evaluasi Pembelajaran Prinsip Teknik Prosedur. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Arikunto, Suharsimi . 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta
- **Gu**ntur Tarigan, Henry. 1992. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa
- Kraf, Goys. 1984. Diksi dan Gaya Bahasa. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Kutha, Nyoman. 2013. Stilistika Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya.
 - Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Putra, Nusa. Research & Development (Penelitian dan Pengembangan; Suatu Pengantar). Jakarta: Rajawali Pers
- Singaribum dan Sofian Efendi, Masri. 2005. *Metode Penelitian Survey*. Jakarta: LP3ES
- Sudjana, Nana. 2006. *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Sugiyono. 2005. Metode Penelitian, Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D. Bandung: Alfabeta
- Sugiyono. 2010. Metode Penelitian, PendekatanKualitatif, Kuantitatif dan R&D. Bandung: Alfabeta
- Syaodih Sukmadinata, Nana. 2009. Metode Penelitian Pendidikan. Bandung: Remaja Rosdakarya
- Zaenuddin dan Yayan Nurbayan, Mamat . 2007. *Pengantar Ilmu Balaghah*,. Bandung: PT. Refika Aditama



KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG PASCASARJANA

Jalan: Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon. 0341-531133 Website: http://pasca.uin-malang.ac.id, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor

Un.03.Ps/HM.01.1/832/2016

15 Desember 2016

Hal :

Permohonan Ijin Penelitian

Kepada

Yth. Rektor IAIN Samarinda

di - Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada dembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Muhammad Ihsanuddin Masdar

NIM : 15720009

Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab

Pembimbing : 1. Dr. Nur Hasan Abdul Bary, MA

2. Dr. H. Zaed bin Smeer, MA

تطوير مادة علم البيان على اساس التحليل التقابلي في قسم تعليم :

اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Dirktur,

Prof. Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I NIP 19612311983031032





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) SAMARINDA

Jalan H.A.M Rifaddin Samarinda 75131
Telepon (0541) 7270222 Faksimili (0541) 4114393 Samarinda
Website: http://www.iain-samarinda.ac.id E-mail: iainsamarinda@iain-samarinda.ac.id

SURAT IZIN RISET

Nomor: B-0377/In.18/1/PP.00.9/01/2017

Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Samarinda memberikan izin mahasiswa bernama:

Nama : Muhammad Ihsanuddin Masdar

NIM : 15720009

Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab

Pembimbing : 1. Dr. Nur Hasan Abdul Bary, MA

2. Dr. H. Zaed bin Smeer, MA

Dalam rangka mengadakan penelitian Tesis di Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Samarinda.

Demikian surat izin ini diberikan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya, atas perhatiannya diucapkan terimakasih.

Samarinda, 30 Januari 2017

Rektor Gamasuma Gama



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) SAMARINDA

Jalan H.A.M Rifaddin Samarinda 75131
Telepon (0541) 7270222 Faksimili (0541) 4114393 Samarinda
Website : http://www.iain-samarinda.ac.id E-mail : iainsamarinda@iain-samarinda.ac.id

SURAT KETERANGAN SELESAI PENELITIAN

Nomor: B-1159/In.18/1/PP.00.9/03/2017

Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Samarinda memberikan izin mahasiswa bernama:

Nama

: Muhammad Ihsanuddin Masdar

NIM

: 15720009

Program Studi

: Program Magister Pendidikan Bahasa Arab

Pembimbing

: 1. Dr. Nur Hasan Abdul Bary, MA

2. Dr. H. Zaed bin Smeer, MA

Telah selesai melakukan penelitian Tesis di Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Samarinda.

Demikian surat keterangan ini diberikan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya, atas perhatiannya diucapkan terimakasih.

Samarinda, 20 Maret 2017

Rektor,

Mukhammad Ilyasin

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI RANCANGAN PEMBELAJARAN UNTUK BUKU AJAR MAHASISWA

	ik 4. Ba	11K	Sek	an	
A. PERWAJAHAN		1	2	3	4
1. Kejelasan tulisan		- I - I - I - I - I - I - I - I - I - I			1
2. Kemenarikan tulisan					
3. Ketepatan tulisan	4				
4. Kesesuaian ukuran buku					
5. Ketepatan ukuran huruf			1		V
6. Ketepatan jenis huruf					
7. Keserasian paduan warna					,
8. Kualitas cover					
9. Keindahan tampilan huruf					1
10. Keindahan tampilan tabel				1	
11. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 komponen perwajahan adalah;	saran/kon	nen	tar	tenta	ang
11. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 komponen perwajahan adalah;	saran/kon	nen	atar .	tent	ang
11. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 komponen perwajahan adalah; B. Kata Pengantar		nen	atar .	tenta 3	ang
komponen perwajahan adalah;			/		
komponen perwajahan adalah; B. Kata Pengantar			/		
B. Kata Pengantar 1. Ketepatan penempatan			/		4
B. Kata Pengantar 1. Ketepatan penempatan 2. Kejelasan isi			/		4
B. Kata Pengantar 1. Ketepatan penempatan 2. Kejelasan isi 3. Kejelasan sususan kalimat			/		4
B. Kata Pengantar 1. Ketepatan penempatan 2. Kejelasan isi 3. Kejelasan sususan kalimat 4. Kemudahan dipahami			/		

8.	Ketepatan ukuran huruf				V
9.	Ketepatan jenis huruf				\
10.	Ketepatan jarak spasi				V
11.	Sistematika penulisan			1	
	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen kata pengantar adalah;		ntar	tenta	ang
	Tuluscan fentang pentingn Balaghah & Bayan	To	~		
. Da	ftar Isi	1	2	3	1
1.	Ketepatan penempatan				<u> </u>
2.	Kejelasan isi				L'
3.	Kejelasan sususan kalimat				,
4	Kemudahan dipahami				,
٥.	Kemenarikan tampilan				
6.	Kebenaran penggunaan bahasa				
7.	Kesederhanaan bahasa				,
8.	Ketepatan ukuran huruf				1
9.	Ketepatan jenis huruf	1			
10.	Ketepatan jarak spasi				
11.	Sistematika penulisan			/	-
12	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen daftar isi adalah;	ome	ntar	tenta	an

D.	Pet	unjuk Penggunaan Buku	1	2	3	4
	1.	Ketepatan penempatan				V
	2.	Kejelasan isi				~
	3.	Kejelasan sususan kalimat		-		V
	4.	Kemudahan dipahami			1	0
	5.	Kemenarikan tampilan				V
	6.	Kebenaran bahasa				/
d	7.	Kesederhanaan bahasa				1
	8.	Ketepatan ukuran huruf				1
	9.	Ketepatan jenis huruf				1
	10.	Ketepatan jarak spasi		-		1
	11.	Sistematika penulisan			ļ ,	V
	12.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah;	ome	ntar	tenta	ang
	12.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k	Tomer	ntar	tenta	ang
E.		Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k	romer 1	ntar 2	tenta 3	ang 4
E.	Tu	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah;				4
E.	Tu ,	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran				4
E.	Tu, 1. 2.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran Ketepatan penempatan				4
E.	Tu, 1. 2. 3.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran Ketepatan penempatan Kemudahan dipahami				4 ✓ ✓
E.	Tu, 1. 2. 3. 4.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran Ketepatan penempatan Kemudahan dipahami Kejelasan isi Kebenaran bahasa				4 \(\times \)
E.	Tu, 1. 2. 3. 4.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran Ketepatan penempatan Kemudahan dipahami Kejelasan isi Kebenaran bahasa Kejelasan kalimat				4 ✓ ✓
E.	Tu, 1. 2. 3. 4.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen petunjuk penggunaan buku adalah; juan Pembelajaran Ketepatan penempatan Kemudahan dipahami Kejelasan isi Kebenaran bahasa				4 V V

	8.	Kemenarikan tampilan		and the second s		\checkmark
	9.	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/ko komponen anlisis program pembelajaran adalah;	omer	ntar	tenta	ng
F.	Ur	aian Materi Pembelajaran/Taudhih	panay	2	3	4
	1.	Ketepatan penempatan				1
1	2.	Kejelasan isi				/
	3.	Kejelasan kalimat				J
	4.	Kemudahan dipahami			1	
	5.	Kemenarikan tampilan	N			/
	6.	Kebenaran bahasa				/
	7.	Kesederhanaan bahasa				1
	8.	Ketepatan ukuran huruf				/
H	9.	Ketepatan jenis huruf				V
	10	. Ketepatan jarak spasi				V
	A	. Sistematika penulisan			1	~
		CERPUS V			1	0
	1.4	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran/k komponen uraian materi pembelajaran adalah;	tome	ntar	tent	ang
		and the second				
G.	. La	atihan	1	2	3	4
	1.	Ketepatan penempatan				V
	2.	Kejelasan isi				+

3.	Kejelasan kalimat				_
4.	Kemudahan dipahami				
5.	Kemenarikan tampilan	the state of the s	make consequence the kelly decided	And the second of the second o	And the same of th
6.	Kebenaran bahasa	Appendix of the following of the			
7.	Kesederhanaan bahasan				_
8.	Sistematika penulisan	71	onto	r ten	- t
9	Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2 saran komponen latihan/tadribaat adalah;	KOII	icilia	1 (01)	

Malang, 11 Januari 2017

Dr. H. Synhadak, MA

تحكيم الخبير للمادة علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

جدا) جيد	(٤)		ضعیف (۲) مقبول (۳) جید	التقدير : (١)
٤	٣	۲	1	البنود	الرقم
	V			- وضوح الأهداف	١
	V			التّرتيب في تقديمه	۲
V		6		- الجذّابية	٣
L				- لغة الكتاب سهلة	٤
V				 لغة الكتاب مفهومة 	
	V			- لغة الكتاب واضحة	٦
	V			- التكامل في المعلومات التعليمية	γ
	1			- السهولة في التعليم	٨
	V	·**)		- الملائمة لأهداف الدراسية	٩
V				- الملائمة لمستوى الطلبة في الجامعة	1.
	1			- الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية	11
		V		الصلة بين المادة	17
	1			– صدق المادة التعليمية	١٣
	1			– وسع المادة ودقتها	١٤
V	E-7			 صحة الأمثلة 	10
1	1			 اختيار الأمثلة من كلام العرب 	17

V			الشرح لكل أمثلة واضبح	_	۱۷
antistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistantistan			تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات	-	١٨
			القرآن		,
Control of the Contro	レ		ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب	-	19
	レ		مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي	-	۲.
	L		مستوى صعوبة المادة	-	17
6			استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	-	77
	V	i o	الترتيب في الرسم	6	77"
L			الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية	-11	7.8
			مناسبة على الأساس المستخدم	- /	70
			تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية	_	77
1	2		واللغة الإندونسية		
		:	وضُوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة		7 V
			الإندونسية		
	L		يفضّل التّشابه من الإختلاف	-	7.7
		1	لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما	-/4	19
			درسه الطلبة		

استبانة تحكيم الخبير

تطوير مادة علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة ألعربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

املأ البيانات التالية

Ima Hing : . The Chir

تخصص الخبير: مواد تعليم البلاغة

النصب النصب

مكان العمل

تاریخ التحکیم : ۱۷۰) / (۲)

التوقيع

	ات	ليقا	لتعا
--	----	------	------

	الاصراف بروا في م المولم المراك ملعولم	
		,
	5	٠ ٣
		. {
		- (

وأخيرا، أشكر لكم على سماحتكم بالإجابة عن هذه الاستبانة وإعطاء الملاحظات والإرشادات والمداخلات التي تفيد هذا البحث. والأمل الكبير في أن تكون إجاباتكم اسهاما عظيما في محاولة تحسين عملية تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية خاصة، وفي الجامعة عموما، آمين.

مالانج، ۱۱ يناير ۲۰۱۷

الباحث

محمد إحسان الدين مصدر

تحكيم الخبير للمادة علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

جدا	اجيد	((۲) مقبول (۳) جید	ضعيف	التقدير : (١)
٤	٣	۲	1	البنود		الرقم
	1/			وضوح الأهداف	, -	1
	V			لتّرتيب في تقديمه	1 -	7
	0			لجذّابية	1 -	٣
V				غة الكتاب سهلة	J -	٤
V		3		لغة الكتاب مفهومة	J -	. 0
1				لغة الكتاب واضحة	_	٦
V	7		And the second s	التكامل في المعلومات التعليمية	-	٧
	0		All the second s	السهولة في التعليم	_	٨
	1			الملائمة لأهداف الدراسية	-	9
1			and the same of th	الملائمة لمستوى الطلبة في الجامعة	-	1.
	V	7		الملائمة للحاجة إلى المادة التعليمية	-//	11
	i/			الصلة بين المادة	-	17
/				صدق المادة التعليمية	_	١٣
	V			وسع المادة ودقتها	-	١٤
1/			100 p. 442 in a 100 p.	صحة الأمثلة	-	10
V				اختيار الأمثلة من كلام العرب	_	١٦

التعليقات

المناب نار مه نوعه في تعلم الملائه المام الملائه المعه تحت على المناب المام المام المام المام المام المام المام المواحدة المام المواحدة المام المواحدة المام المواحدة المام المواحدة ا

وأخيرا، أشكر لكم على سماحتكم بالإجابة عن هذه الاستبانة وإعطاء الملاحظات والإرشادات والمداخلات التي تفيد هذا البحث. والأمل الكبير في أن تكون إجاباتكم اسهاما عظيما في محاولة تحسين عملية تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية خاصة، وفي الجامعة عموما، آمين.

مالانج، ١١ يناير ٢٠١٧

الباحث

محمد إحسان الدين مصدر

استبانة تحكيم الخبير

تطوير مادة علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

املأ البيانات التالية

اسم الخبير : < / فخر الفازي محمد نوم

تخصص الخبير: مواد تعليم البلاغة

المنصب : مرمی جامعی

مكان العمل: الجامعة الدحمايية الحكرم

تاريخ التحكيم: ١٤ / ٧ / ١١. ٢

التوقيع

استبانة رأي المحاضر عن المادة التعليمية

لحضرة المحاضر أن يكتب علامة (√) في الفراغات المعدة، أما المعنى من كل الأرقام فهي كما يلي : ٥- جيد جدا، ٤- جيد ، ٣- مقبول ، ٢- ناقص ، ١- أكثر ناقصا.

	العناصر للتقدير			فرق		
				الإجابة		
		1	4	٣	٤	0
عناصر	١ – الوضوح في الهدق				0	
تقنية	٢- الترتيب في تقديمه					/
	٣- الجذابية					/
	٤ - لغة الكتاب سهلة					
-	٥- التكامل في المعلومات التعليمية			X	And the second s	
	٦- السهولة في التعليم					
عناصر	٧- الملائمة لأهداف الدراسية				0	
لمادة	 ۸- ملائمتها بمستوى عقول التلاميذ 			Agricultural and agricultural a		
	٩- ملائمتها بالحاجة إلى المادة التعليمية			and the state of t		7
	١٠ – الصلة بين المادة			and the second s		
	١١ - مقروئية المادة					
	١٢ – صدق المادة التعليمية			or here the transmission of the control of the cont		
	١٣ - وسع المادة التعليمية و دقتها					
	١٤ - مستوى صعوبة المادة		diction of the property of the		4	
العناصر	١٥- استخدام الحروف و نوعها و مقياسها		To a contract of the contract			1
الجرافقية	١٦ - الترتيب في الكتابة		- Application and place and place			
-).	١٧ – الصورة	***************************************	the second of the same			
	۱۸ – تصميم الغلاف		Personal suppression	MARKET AND PLANTAGE IN		

	- الشرح لكل أمثلة واضح	١٧
	- تحتوي الأمثلة من شعر العرب وآيات	١٨
	القرآن	
	- ظهور نواحي الجمال الفني في الأدب	19
V	- مساعدة الطلبة في تنمية الذوق الأدبي	۲.
	- مستوى صعوبة المادة	71
	- استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	77
	- الترتيب في الرسم	77
	- الأمثلة من اللغة العربية واللغة الإندونسية	7 2
	- مناسبة على الأساس المستخدم	70
	- تشتمل المادة على التقابل بين اللغة العربية	77
	واللغة الإندونسية	
	- وضوح التقابل بين اللغة العربية و اللغة	77
	الإندونسية	
	- يفضّل التّشابه من الإختلاف	7.7
	- لا يشتمل الاختبار على مواد خارج ما	79
	درسه الطلبة	

ANGKET PENELITIAN UNTUK MAHASISWA IAIN SAMARINDA KALIMANTAN TIMUR

Assalamu'alaikum Wr. Wb,

Saudara-saudariku, mahasiswa/mahasiswi yang dirahmati Allah, angket ini adalah bagian dari alat penelitian yang sedang saya laksanakan tentang "Pengembangan Bahan Ajar Ilmu Bayan untuk Mahasiswa Semester VI (enam) Jurusan Pendidikan Bahasa Arab ".

Sehubungan dengan hal tersebut mohon sedianya saudara-saudari untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan analisis kebutuhan guna pengembangan buku ajar tersebut, yaitu dengan menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini.

Kesediaan saudara-saudari untuk mengisi kuesioner ini sangat diharapkan untuk membantu penelitian tersebut di atas, yang juga nantinya diharapkan dapat memudahkan mahasiswa/mahasiswi dalam belajar Ilmu Bayan.

Peneliti menjamin sepenuhnya atas kerahasiaan jawaban saudara-saudari semua. Dan jawaban apapun yang anda berikan tidak berpengaruh pada nilai yang anda capai dalam mata kuliah balaghah.

Terima kasih, jazakallahu khairul jaza', atas bantuan dan partisipasinya semoga Allah senantiasa memudahkan segala urusan yang kita hadapi. Amiin.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Samarinda, 26 Desember 2016 Peneliti

Muhammad Ihsanuddin Masdar

	T	• 1	
Α.	Petu	nııı	K
1 10	1 Ctu	ւյս	.,

1.	Identitas Mahasiswa
	Nama Mahasiswa :

- 2. Angket ini terdiri dari kolom pernyataan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara member tanda **checklist** ($\sqrt{}$) pada masing-masing kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
- 3. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda **cheklist** ($\sqrt{\ }$) masing-masing sebagai berikut:
- SS: Jawaban "Sangat Setuju" terhadap setiap item pertanyaan
- S: Jawaban "Setuju" terhadap setiap item pertanyaan

RR: Jawaban "ragu-ragu" terhadap setiap item pertanyaan

TS: Jawaban "Tidak Setuju" terhadap setiap item pertanyaan

STS:Jawaban "Sangat Tidak Setuju" terhadap setiap item pertanyaan

4. Contoh:

No	Peryataan Peryat	Pilihan Jawaban				
		SS	S	TS	STS	
1.	Buku materi sangat perlu dalam pengajaran	1				
	Ilmu Bayan					

B. Pernyataan Angket

No	Pernyataan	1	Pilihan Jawaban			
	CIVI OO	SS	S	TS	STS	
1.	Buku materi sangat perlu dalam pengajaran Ilmu Bayan					
2.	Buku materi sangat membantu saya menguasai pelajaran yang sudah diajarkan					
3.	Ada buku materi yang saya pegang saat pengajaran Ilmu Bayan					
4.	Buku materi membantu dalam mengingat pelajaran yang telah lalu					

5.	Materi pembelajaran sesuai dengan tujuan					
	pembelajaran					
6.	Buku materi membantu dalam menghafal					
	kaidah-kaidah yang terdapat dalam materi					
	Ilmu Bayan					
7.	Materi ajar Ilmu Bayan (balaghah)					
	mempunyai manfaat langsung dalam					
	kehidupan saya sebagai mahasiswa	1				
	Pendidikan Bahasa Arab	1	1/			
8.	Saya lebih faham materi Ilmu Bayan yang	P				
	materinya dikaitkan dengan materi dalam	Y				
	Bahasa Indonesia					
9.	Saya senang belajar Ilmu Bayan apabila	3		\mathcal{V}		
	materi yang d <mark>i</mark> ajarkan dimulai dari apa yang		()			
	telah saya ketahui					
10.	Bentuk tugas-tugas dan latihan dalam buku					
	ajar membantu memahami materi Ilmu				7/ I	
	Bayan					

ANGKET RESPON MAHASISWA TERHADAP BUKU AJAR ILMU BAYAN DI JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN SAMARINDA

Nama	
Maiiia	

Semester :

Hari /Tanggal:

- 1. Isilah terlebih dahulu identitas mahasiswa.
- 2. Berilah tanda silang $(\sqrt{})$ pada jawaban yang tersedia yang dianggap benar dan sesuai
- 3. Angket ini tidak ada hubungannya dengan nilai mata kuliah, oleh karena itu jawablah pertanyaan-pertanyaan ini seadanya.
- 4. Terima kasih atas kesediaannya mengisi angket.

Keterangan:

SS : Sangat Setuju

S : Setuju

KS :Kurang Setuju

TS :Tidak Setuju

STS : Sangat Tidak Setuju

	· Suigut illusi Settly					
No	Kriteria	Nilai				
		SS	S	KS	TS	STS
1	Saya merasa senang mempelajari Ilmu Bayan (Balagah) setelah mengikuti pembelajaran ini.					
2	Buku ajar ini penting dalam pembelajaran Ilmu Bayan					

3	Buku ajar ini menarik untuk dipelajari					
4	Buku ajar ini memudahkan selama proses belajar-mengajar					
5	Mengontraskan materi Ilmu Bayan dengan materi Bahasa Indonesia memudahkan dalam memahami dan mengingat pembahasan dalam Ilmu Bayan					
6	Dengan buku ajar ini membantu mahasiswa mengingat kaidah-kaidah yang terdapat dalam Ilmu Bayan	K /	90	4		
7	Dengan bahan ajar ini membantu mahasiswa memahami syair-syair arab dan mengetahui keindahan ayat-ayat Al- Qur'an		4	1	in the second	
8	Memberikan contoh-contoh baik dari bahasa arab maupun dari bahasa indonesia agar mahasiswa mudah memahami materi yang diajarkan			<i>C</i>		
9	Buku ajar Ilmu Bayan ini sesuai dengan minat dan kebutuhan mahasiswa dalam pembelajaran Ilmu Bayan (Balagah)					
10	Soal-soal latihan mudah untuk dikerjakan	SI				

دليل الملاحظة

- ١- ملاحظة عملية تدريس علم البيان في قسم تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا
 الإسلامية الحكومية
- ٢- ملاحظة الطريقة التدريسية التي إستخدمها المدرس عند تدريس علم البيان في قسم
 تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
- ملاحظة خطوات التدريس عند تدريس علم البيان في قسم تعليم اللغة العربة بجامعة
 سماريندا الإسلامية الحكومية
 - ٤ ملاحظة الوسائل التعليمية التي إستخدمها المدرس عند تدريس علم البيان في قسم
 تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
- ٥- ملاحظة كيف التقويم عند تقويم تدريس علم البيان في قسم تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
 - ملاحظة كيف الطلبة أثناء تدريس علم البيان في قسم تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية
 - ٧- ملاحظة المواد التعليمية التي إستخدمها المدرس عند تدريس علم البيان في قسم تعليم اللغة العربة بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية

Pedoman wawancara

Pengembangan bahan ajar Ilmu Bayan untuk mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Samarinda

Untuk mengetahui tujuan utama pengajaran balaghah (ilmu bayan), pembagian materi, inilah pedoman wawancara dengan dosen pengampu mata kuliah balaghah di jurusan PBA IAIN Samarinda.

- 1. Bagaimana pendapat anda tentang pengajaran balaghah yang ada di jurusan pendidikan bahasa arab IAIN Samarinda secara umum.
- 2. Sejauh mana urgensi pengajaran balaghah khususnya ilmu bayan untuk mahasiswa PBA IAIN Samarinda.
- 3. Buku atau kitab apa yang biasa dijadikan refrensi.
- 4. Bagaimana pengajaran balaghah (ilmu bayan) yang ideal menurut anda
- 5. Bab apa saja yang menjadi skala prioritas
- 6. Ada di semester berapa untuk pengajaran ilmu bayan
- 7. Apa tujuan diselenggarakannya mata kuliah balaghah di jurusan PBA IAIN Samarinda
- 8. Bagaimana anda menilai tercapai atau tidaknya pengajaran tersebut.

Samarinda, 12 Juli 2016

Peneliti

Muhammad Ihsanuddin Masdar

الاختبار القبلي

عيّن عناصر التشبيه في جمل الأتية!

١. رُبَّ لَيْلِ كَأَنَّهُ الصُّبْحُ فِيْ الحُسْنِ وَإِنْ كَانَ أَسْوَدَ الطَّيْلَسَانِ

Sering kali malam itu indah bagaikan pagi meskipun sehitam toga

Bintang kejora itu merah bagaikan warna pipi kekasih dan kerlipannnya bagaikan degupan hati seseorang yang kasmaran.

Kelapanganmu bagaikan lautan, ketinggianmu bagaikan matahari, dan cahaya roman mukamu bagaikan bulan.

Perkataan si fulan manis bagaikan madu

Umur itu bagaikan tamu atau mimpi, tidak memiliki kepastian.

Kami mengunjungi kebun, kebun itu sungguh indah dan agung bagaikan surga firdaus.

٧. كَأَنَّهُ النَّهَارُ الزَّاهِرُ والقَّمَرُ البَاهِرُ الَّذِيْ لاَيَخْفَى عَلَى كُلِّ نَاظِرٍ

Sungguh ia bagaikan siang hari yang cerah, dan bulan yang bercahaya tiada samar bagi setiap orang yang memandangnya.

Dan kepunyaan-Nyalah bahtera-bahtera yang tinggi layarnya di lautan bagaikan gunung-gunung. (QS.Ar-Rahman:24)

Istri-istrimu adalah seperti tanah tempat kamu bercocok tanam. (QS.Al-Baqarah:223)

Banyak wajah yang seperti siang hari, menerangi jiwa-jiwa yang gelap seperti malam hari.

الاختبار البعدي

اشرح عناصر التشبيه في جمل الأتية!

Ali bagaikan purnama cahaya roman wajahnya

Ucapan para raja itu bagaikan pedang-pedang tajam dalam memutuskan dan melangsungkan segala urusan

اشرح أنواع التشبيه في التشبيهات الأتية!

٣. قَلْبُهُ كَالحِجَارَة قَسْوَةً وَصَلاَحَةً

Hatinya keras dan kokoh bagaikan batu

٤. المِالُ سَيْفُ نَفْعًا وَضَرًّا

Harta itu bagaikan pedang dalam kegunaan dan bahayanya

عيّن أنواع الاستعارة في الاعتبارات الأتية واشرح سببها!

مَلْعَ البَدْرُ عَلَيْنَا # مِنْ ثَنِيَّةِ الوَدَاعِ

Bulan purnama sempurna telah datang dari thaniyyatil wada'

٦. أَتَتْهُ الخِلاَفَةُ مُنْقَادَةً # إِلَيْهِ تُحْرِّرُ أَذْيَاهُمَا

Jabatan khalifah itu datang kepadanya dengan tunduk seraya menarik ekornya.

اشرح العلاقات (أنواع) المجاز المرسل الأتية!

٧. أَذَلَّ فُلاَنٌ نَاصِيَةَ فُلاَنِ

Si Pulan menghinakan ubun-ubun Pulan

٨. زَارَ المُلِكُ سَلْمَانِ اندُوْنِيْسِيًّا

Raja Salman mengunjungi Indonesia

اشرح أنواع الكناية الأتية واذكر المعنى المراد!

٩. كَانَ بَلِيْلَ الرِّبْقِ قَلِيْلَ الحَرَكَاتِ

Ia basah lisannya dan sedikit geraknya

١٠. قَوْمٌ تَرَى أَرْمَاحَهُمْ يَوْمَ الوَغَى # مَشْغُوْفَةً بِمَوَاطِنِ الكِتْمَانِ

Suatu kaum pada hari perang kaulihat tombak-tombak mereka mencintai tempat-tempat persembunyian



الصور في ميدان البحث







الباحث أثناء المقابلة مع محاضر البلاغة



الباحث أثناء التجربة





يعطى الباحث الاختبار لطلبة



الباحث مع الطلبة



خطة التدريس لمادة علم البيان في اللقاء الأول

الدراسة: البلاغة (علم البيان)

المادة: التشبيه

الكفاءة : ١) قادر على فهم قاعدة التشبيه, ٢) قادر على شرح عناصر التشبيه, ٣) قادر على فهم أنواع التشبيه, ٤) قادر على فهم التشابه والاختلاف بين التشبيه و simile

GY MALL IV	
الأول	اللقاء
١. فهم قاعدة التشبيه جيدا	المادة الأساسية
٢. شرح عناصر التشبيه جيدا	王州
٣. فهم أنواع التشبيه جيدا	(三 为)
٤. فهم التشابه والاختلاف بين التشبيه و simile جيدا	, - 1
١. قادر على فهم قاعدة التشبيه	المؤشرات
 قادر على شرح عناصر التشبيه 	//
۳. قادر على فهم <mark>أنواع التشبيه</mark>	
٤. قادر على فهم التشابه والاختلاف بين التشبيه و simile	3 //
الأنشطة الأولية	عملية التدريس
* يسأل إلى الطلبة حولى معرفتهم الطلبة عن التشبيه	
الأنشطة الأساسية	
* طلب من الطلبة أن يفتحوا الكتاب التعليمي	
* طلب من الطلبة أن يهتمّوا بيان المدرس عن التشبيه	
* أرضى من الطلبة أن يسألوا عن المادة التي لم يفهمواها	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يعيّنوا التشبيه في القرآن	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يتقدّموا أمام الفصل لكتابة إجابتهم	
* يفتّش المدرس عن إجابة الطلبة التي يتقدّم أمام الفصل	

	الأنشطة الخاتمة
	* يعطى المدرس الدوافع إلى الطلبة عن أهمية فهم التشبيه
التقويم	* الإهتمام على بيان وأوامر المدرس
	* دقة في تعيين التشبيه في القرآن
الكتاب والوسائل	* كتاب " Pintar Ilmu Bayan " الذي إعداده المدرس
	* السبورة والقلم

خطة التدريس لمادة علم البيان في اللقاء الثاني

الدراسة : البلاغة (علم البيان)

المادة : المجاز والإستعارة

الكفاءة : ١) قادر على فهم قاعدة المجاز والإستعارة, ٢) قادر على شرح أنواع الإستعارة, ٣) قادر على فهم التشابه والاختلاف بين الإستعارة و metafora

الثاني	اللقاء
١. فهم قاعدة المجاز والإستعارة جيدا	المادة الأساسية
٢. شرح أنواع الإستعارة جيدا	5 //
٣. فهم التشابه والاختلاف بين الإستعارة و metafora جيدا	
١. قادر على فهم قاعدة المجاز والإستعارة	المؤشرات
٢. قادر على شرح أنواع الإستعارة	
٣. قادر على فهم التشابه والاختلاف بين الإستعارة و metafora جيدا	
الأنشطة الأولية	عملية التدريس
* يسأل إلى الطلبة حولي معرفتهم عن الجحاز والإستعارة	
الأنشطة الأساسية	
* طلب من الطلبة أن يفتحوا الكتاب التعليمي	

* طلب من الطلبة أن يهتمّوا بيان المدرس عن الججاز والإستعارة	
* أرضى من الطلبة أن يسألوا عن المادة التي لم يفهمواها	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يعيّنوا المجاز أو الإستعارة في القرآن	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يتقدّموا أمام الفصل لكتابة إجابتهم	
* يفتّش المدرس عن إجابة الطلبة التي يتقدّم أمام الفصل	
الأنشطة الخاتمة	
* يعطى المدرس الدوافع إلى الطلبة عن أهمية فهم المجاز	
* الإهتمام على بيان وأوامر المدرس	التقويم
* دقة في تعيين المجا <mark>ز</mark> في القرآن	z 16 1
* كتاب " Pintar Ilmu Bayan " الذي إعداده المدرس	الكتاب والوسائل
* السبورة والقلم	三 一

خطة التدريس لمادة علم البيان في اللقاء الثالث

الدراسة: البلاغة (علم البيان)

المادة: المجاز المرسل

الكفاءة : ١) قادر على فهم قاعدة المجاز المرسل, ٢) قادر على شرح العلاقات في المجاز المرسل, ٣) قادر على فهم التشابه والاختلاف بين المجاز المرسل و metonimia

الثالث	اللقاء
١. فهم قاعدة المجاز المرسل جيدا	المادة الأساسية
٢. شرح العلاقات في المجاز المرسل جيدا	
 ٣. فهم التشابه والاختلاف بين المجاز المرسل و metonimia جيدا 	
١. قادر على فهم قاعدة المجاز المرسل	المؤشرات
٢. قادر على شرح العلاقات في المجاز المرسل	

٣. قادر على فهم التشابه والاختلاف بين المجاز المرسل و metonimia	
الأنشطة الأولية	عملية التدريس
* يسأل إلى الطلبة حولي معرفتهم عن الججاز المرسل	
الأنشطة الأساسية	
* طلب من الطلبة أن يفتحوا الكتاب التعليمي	
* طلب من الطلبة أن يهتمّوا بيان المدرس عن المجاز المرسل	
* أرضى من الطلبة أن يسألوا عن المادة التي لم يفهمواها	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يصنعوا الجملة أو الإعتبار تتضمّن المجاز	
المرسل من المفرادت المعيّنة ويذكر علاقته	
* يطلب المدرس من الطلبة أن يتقدّموا أمام الفصل لكتابة إجابتهم	王州
* يفتّش المدرس عن إجابة الطلبة التي يتقدّم أمام الفصل	三 切
الأنشطة الخاتمة	· - /
* يعطى المدرس الدوافع إلى الطلبة عن أهمية فهم المجاز المرسل	
* الإهتمام على بيان وأوامر المدرس	التقويم
* دقة في تصنيع الإعتبار المجاز المرسل وتعيين علاقته	
* كتاب " Pintar Ilmu Bayan " الذي إعداده المدرس	الكتاب والوسائل
* السبورة والقلم	23

خطة التدريس لمادة علم البيان في اللقاء الرابع

الدراسة: البلاغة (علم البيان)

المادة: الكناية

الكفاءة : ١) قادر على فهم قاعدة الكناية, ٢) قادر على شرح أنواع الكناية, ٣) قادر على فهم التشابه والاختلاف بين الكناية و eufimisme

اللقاء الرابع	
المادة الأساسية ١. فهم قاعدة الكناية	جيدا
٢. شرح أنواع الكناية	جيدا
٣. فهم التشابه والاخ	لاف بين الكناية eufimisme جيدا
المؤشرات ١. قادر على فهم قا	دة الكناية
۲. قادر على شرح أنو	ع الكناية
٣. قادر على فهم التش	ابه والاختلاف بين الكناية eufimisme جيدا
عملية التدريس الأنشطة الأولية	The Man III
* يسأل إلى ال <mark>طلبة ح</mark> و	معرفتهم عن الكناية
الأنشطة الأساسية	
* طلب من الطلبة أن	فتحوا الكتاب ا <mark>لت</mark> عليمي
* طلب من الطلبة أن	هتمّوا بيان المدرس عن الكناية
* أرضى من الطلبة أن	<mark>يسألوا عن المادة التي ل</mark> م يفهمواها
* يطلب المدرس من ال	طلبة أن يعملوا ا <mark>لت</mark> ديبات
* يطلب المدرس من ال	طلبة أن يتقدّموا أمام الفصل لكتابة إجابتهم
* يفت <mark>ّش المدرس عن إ</mark> -	ابة الطلبة التي يتقدّم أمام الفصل
الأنشطة الخاتمة	
* يعطى المدرس الدواف	إلى الطلبة عن أهمية فهم الكناية
التقويم * الإهتمام على بيان و	وامر المدرس
* دقة في عمل التدريبا	ت
الكتاب والوسائل * كتاب " nu Bayan	Pintar IIı " الذي إعداده المدرس
* السبورة والقلم	

السيرة الذاتية



أ. المعلومات الشخصية

الاسم : محمد إحسان الدين مصدر

اسم الوالد : مصدر أمين

اسم الوالدة : زيتون أسمياتي

مكان وتاريخ الولادة : كوتاي كرتانيغارا، ٢٥ مارس ١٩٩٢

العنوان : كوتاي كرتانيغارا , كاليمنتان الشرقية

رقم الجوال : ۸۵۷۵۵۲۲۳۲٤۸.

ihsanami91@gmail.com: البريد الإيليكتروني

ب. المراحل العلمية

السنة	المستوى الدراسي	رقم
7 1991	المدرسة الإبتدائية الإسلامية ٠٠٣ كوتاي كرتانيغارا، كالمنتان الشرقية	٠,١
7	المدرسة المتوسطة الإسلامية التقوى ساماريندا، كالمنتان الشرقية	٠٢.
7.17	المدرسة الثانوية الإسلامية راشيدية خالدية أمونتاي، كالمنتان الجنوبية	٠٣
7.10-7.11	جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, كلية الآداب , شعبة اللغة العربية وأدابها	٠ ٤
7.17-7.10	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية, كلية الدراسات العليا, قسم تعليم اللغة العربية	.0